



Brüsszel, 2024. október 17.
(OR. en)

14643/24
ADD 1

Intézményközi referenciaszám:
2024/0263(NLE)

PECHE 408

FEDŐLAP

Küldi:	az Európai Bizottság főttkára részéről Martine DEPREZ igazgató
Címzett:	Thérèse BLANCHET, az Európai Unió Tanácsának főttkára
Biz. dok. sz.:	COM(2024) 479 Annex
Tárgy:	MELLÉKLETEK a következőhöz: Javaslat A Tanács határozata az egyrészről az Európai Unió, másrészről Grönland kormánya és Dánia kormánya közötti fenntartható halászati partnerségi megállapodás végrehajtási jegyzőkönyvének (2025–2030) az Európai Unió nevében történő megkötéséről

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a következő dokumentumot: COM(2024) 479 Annex.

Melléklet: COM(2024) 479 Annex



EURÓPAI
BIZOTTSÁG

Brüsszel, 2024.10.17.
COM(2024) 479 final

ANNEXES 1 to 2

MELLÉKLETEK

a következőhöz:

Javaslat

A Tanács határozata

**az egyrészről az Európai Unió, másrészről Grönland kormánya és Dánia kormánya
közötti fenntartható halászati partnerségi megállapodás végrehajtási jegyzőkönyvének
(2025–2030) az Európai Unió nevében történő megkötéséről**

I. MELLÉKLET

JEGYZŐKÖNYV

az egyrészről az Európai Unió, másrészről Grönland kormánya és Dánia kormánya közötti fenntartható halászati partnerségi megállapodás végrehajtásáról

1. cikk

Célkitűzés

E jegyzőkönyv célja az Európai Unió (a továbbiakban: az Unió), Grönland kormánya (a továbbiakban: Grönland) és Dánia kormánya közötti fenntartható halászati partnerségi megállapodás rendelkezéseinek végrehajtása. Ez a jegyzőkönyv egy mellékletet és több függeléket is tartalmaz, amelyek az említett megállapodás szerves részét képezik.

2. cikk

Az indikatív halászati lehetőségek és éves szintjük meghatározásának folyamata

1. Grönland illetékes hatóságai engedélyezik az uniós hajók számára, hogy az alábbiakban felsorolt fajokat a vonatkozó állománygazdálkodási területeken a következő indikatív éves (tonnában kifejezett) mennyiségek erejéig halásszák:

A Grönland kizárólagos gazdasági övezetében az alapvonaltól számított 12 tengeri mérföldes sávon kívüli területen található fajok és megfelelő állománygazdálkodási területek	Indikatív halászati lehetőségek
Közönséges tőkehal az ICES II, V, XII és XIV alterületen	2 050
Nyílt vízi vörös álsügérek (REB) az ICES XII és XIV alterületen és a NAFO 1F övezetben, kivéve, ha halászatuk a melléklet 5. függeléke szerinti, a nyílt vízi vörös álsügéreket érintő rugalmassági rendszer keretében folyik	0 ¹
Tengerfenéki vörös álsügérek (RED) ² az ICES II, V, XII és XIV alterületen	2 100
Grönlandi laposhal a NAFO 1 alterületen – az é. sz. 68°-tól délre	1 900
Grönlandi laposhal az ICES II, V, XII és XIV alterületen ³	4 775
Norvég garnéla a NAFO 1 alterületen	2 431
Norvég garnéla az ICES II, V, XII és XIV alterületen	4 150

¹ A vörös álsügérek vonatkozásában kiosztott kvótának összhangban kell lennie a NEAFC szintjén megszületett állománygazdálkodási megállapodással és határozatokkal.

² A RED a *Sebastes* fajokhoz tartozó vörös álsügérek FAO-kódja, a fogások bejelentésekor azonban a fogásokat faj szerint kell kódolni (REG, REB).

³ Egyszerre legfeljebb 6 hajó halászhatja.

Kapellán az ICES II, V, XII és XIV alterületen ⁴	13 000
Makréla az ICES II, V, XII és XIV alterületen	0
Gránátoshalak az ICES II, V, XII és XIV alterületen ⁵	100
Gránátoshalak a NAFO 1 alterületen	100
Járulékos fogások	300

2. Az (1) bekezdésben meghatározott indikatív mennyiségek alapján, valamint a rendelkezésre álló tudományos szakvélemények, a Grönland kormánya, illetve a regionális halászati gazdálkodási szervezetek által elfogadott vonatkozó állománygazdálkodási tervek, az elővigyázatossági megközelítés és a grönlandi halfeldolgozó-iparban jelentkező szükségletek figyelembevételével a vegyes bizottság a jegyzőkönyv alkalmazásának minden egyes évre vonatkozóan legkésőbb a tárgyévvel megelőző év december 1-jén elfogadja a fentiekben felsorolt fajokra vonatkozó halászati lehetőségek tényleges mennyiségét.

(a) Ha a tényleges halászati lehetőségek mennyiségei bizonyos fajok esetében kisebbek az (1) bekezdésben szereplő értékeknél, a vegyes bizottság a különbséget más halászati lehetőségekkel kompenzálhatja ugyanarra az évre. Ha a kompenzációról nem sikerül megállapodni, a vegyes bizottság a 2. cikk (1) bekezdésében említett indikatív halászati lehetőségekhez viszonyított halászati lehetőségekkel arányosan kiigazítja a 3. cikk (2) bekezdésének a) pontja szerinti pénzügyi hozzájárulást.

(b) Ha a tényleges halászati lehetőségek mennyiségei nagyobbak az (1) bekezdésben szereplő értékeknél, a vegyes bizottság arányosan kiigazítja a 3. cikk (2) bekezdésének a) pontja szerinti pénzügyi hozzájárulást.

3. A (2) bekezdésben ismertetett éves eljáráson túlmenően az (1) bekezdésben felsorolt fajok tekintetében Grönland a 2. cikk (2) bekezdésének megfelelően kiegészítő halászati lehetőségeket ajánlhat fel, amelyeket az Unió részben vagy egészben elfogadhat. Ilyen esetben a vegyes bizottság felülvizsgálja a kiegészítő halászati lehetőségeket, és arányosan kiigazítja a 3. cikk (2) bekezdésének a) pontja szerinti pénzügyi hozzájárulást. Az Unió illetékes hatóságai a felajánlás beérkezése után legkésőbb hat héttel válaszolnak Grönlandnak.

4. A járulékos fogások kezelése

⁴ Amennyiben az állomány az eredeti, köztes, illetve végleges teljes kifogható mennyiség szerinti, Grönlandra vonatkozó 30,000 tonnás minimális kvóta nyomán halászható, a 2. cikk (2) és (3) bekezdésének rendelkezéseivel összhangban az adott halászati időnyben a kapellánra vonatkozó teljes kifogható mennyiség legfeljebb 7,7 %-áig terjedő halászati lehetőségeket kell felajánlani az Uniónak a rendelkezésre álló mennyiségek függvényében. Az EU 14 naptári napon belül válaszol a halászati lehetőségekre vonatkozóan október 1. és december 31. között tett ajánlatokra. Az EU számára az ezen az időszakon kívül felkínált halászati lehetőségek tekintetében az EU arra törekszik, hogy lehetőleg 5 naptári napon belül, de legkésőbb 7 naptári napon belül válaszoljon.

⁵ Nem engedélyezett a gránátoshal és az észak-atlanti gránátoshal célzott halászata, e fajok egyedei kizárólag járulékosan foghatók ki más célfajok halászata keretében.

A grönlandi kizárólagos gazdasági övezetben tevékenykedő uniós hajók kötelesek betartani a járulékos fogásokra – mind a szabályozott, mind a nem szabályozott fajok tekintetében – alkalmazandó és a visszadobási tilalomra irányadó szabályokat.

(a) A „járulékos fogás” olyan tengeri élőlények fogása, amelyek célfajként nem szerepelnek a hajó halászati engedélyében vagy nem felelnek meg a minimális méretre vonatkozó követelményeknek.

— A járulékos fogás mértéke a norvég garnéla halászatában legfeljebb 5 %, más fajok halászatában pedig legfeljebb 10 % lehet.

— A járulékos fogásokra vonatkozóan nem állítanak ki külön halászati engedélyt.

(b) Valamennyi fogást, beleértve a járulékos fogásokat és a visszadobott halakat is, az alkalmazandó grönlandi jogszabályoknak megfelelően fajonként kell rögzíteni és bejelenteni.

(c) A járulékos fogások után nem fizetendő külön halászati engedélyezési díj, mivel a jegyzőkönyv mellékletében szereplő, célfajokra vonatkozó díjak az engedélyezett járulékos fogásokra vonatkozó szabályok figyelembevételével kerültek megállapításra.

(d) Ezen túlmenően, valamint a járulékos fogások tekintetében a fenti (a)–(c) pontban említett arányok és szabályok sérelme nélkül az uniós hajók kötelesek halászati stratégiákat végrehajtani annak érdekében, hogy a vörös álsügéreknek és a közönséges tőkehalnak a grönlandi laposhalra irányuló halászatban ejtett járulékos fogásai, a vörös álsügéreknek és a grönlandi laposhalnak a közönséges tőkehalra irányuló halászatban ejtett járulékos fogásai, valamint a közönséges tőkehalnak és a grönlandi laposhalnak a vörös álsügérekre irányuló halászatban ejtett járulékos fogásai halászati utanként ne haladják meg az adott célfaj tekintetében engedélyezett fogások 5 %-át. A halászati út a grönlandi kizárólagos gazdasági övezetbe történő belépés és az onnan való kilépés közötti időtartam. Amennyiben a hajó teljes rakományát kirakodta valamelyik grönlandi kikötőben, a későbbi fogásokat úgy kell kezelni, mint amelyeket egy új halászati út során ejtettek.

3. cikk

Pénzügyi hozzájárulás – fizetési szabályok

1. A megállapodás 8. cikke szerinti uniós pénzügyi hozzájárulás az e jegyzőkönyv 13. cikkében említett időszakra vonatkozóan évi 17 296 857 EUR.

2. Ez a pénzügyi hozzájárulás a következőkből áll:

(a) 14 096 857 EUR-t kitevő éves összeg a grönlandi kizárólagos gazdasági övezethez való hozzáférésért, a 2. cikk (2) és (3) bekezdésében és a 7. cikkben előírt feltételekkel;

(b) évi 3 200 000 EUR-t kitevő külön összeg a grönlandi halászati ágazati politika támogatására és megvalósítására.

3. Az Unió által fizetendő pénzügyi hozzájárulás teljes összege nem haladhatja meg a 3. cikk (2) bekezdésének a) pontjában feltüntetett összeg kétszeresét.
4. Az Unió a (2) bekezdés a) pontjában meghatározott összeget az első évben legkésőbb június 30-ig, az azt követő években pedig legkésőbb március 1-jéig fizeti ki. Az Unió a (2) bekezdés b) pontjában meghatározott külön összeget az első évben legkésőbb június 30-ig, az azt követő években pedig legkésőbb június 1-jéig fizeti ki.
5. A (2) bekezdés a) pontjában meghatározott pénzügyi hozzájárulás felhasználását illetően a grönlandi hatóságok kizárólagos hatáskörrel rendelkeznek.
6. A pénzügyi hozzájárulást a grönlandi hatóságok által meghatározott pénzügyi intézménynél nyitott kincstári számlára kell folyósítani.

4. cikk

Ágazati támogatás

1. A 3. cikk (2) bekezdésének b) pontjában meghatározott, ágazati támogatásként biztosított pénzügyi hozzájárulás független a hozzáférési költségekhez kapcsolódó kifizetésektől. E hozzájárulás összegének meghatározása a grönlandi halászati ágazati politika – vegyes bizottság által megállapított – céljainak elérése alapján, illetve a megvalósításukat szolgáló éves és többéves programozás fényében történik, továbbá a hozzájárulás kifizetése is e tényezőktől függ.
2. A vegyes bizottság, a jegyzőkönyv alkalmazásának kezdőnapja után, de legkésőbb három hónappal az alkalmazás kezdőnapját követően megállapodik egy többéves ágazati programról és annak részletes végrehajtási szabályairól, különös tekintettel a következőkre:
 - (a) éves és többéves iránymutatások, amelyek a 3. cikk (2) bekezdésének b) pontja szerinti pénzügyi hozzájárulásnak az egyes években megvalósítandó kezdeményezésekre való felhasználására vonatkoznak;
 - (b) éves és többéves szinten megvalósítandó célkitűzések a felelősségteljes és fenntartható halászat biztosítására a grönlandi nemzeti halászati politika és más, a felelősségteljes és fenntartható halászat biztosításához kapcsolódó, vagy arra hatással bíró nemzeti politika prioritásai alapján;
 - (c) az évente elért eredmények értékelésére szolgáló kritériumok és eljárások.
3. A többéves ágazati program módosítására tett valamennyi javaslatot a vegyes bizottságnak jóvá kell hagynia.
4. Az ágazati támogatásként biztosított pénzügyi hozzájárulás kifizetése az ágazati támogatás végrehajtása során elért eredmények elemzése és a programozás során meghatározott igények alapján történik. Az Unió részlegesen vagy teljesen felfüggesztheti e külön pénzügyi hozzájárulás kifizetését, ha:
 - (a) a vegyes bizottság keretében készített értékelést követően megállapítható, hogy az elért eredmények nincsenek összhangban a programozással;
 - (b) a pénzügyi hozzájárulást nem az elfogadott programozásnak megfelelően használják fel.

A kifizetés felfüggesztéséhez az Unió a felfüggesztés hatálybalépésének időpontja előtt legalább három hónappal írásbeli értesítést küld szándékáról.

A pénzügyi hozzájárulás folyósítása a Felek közötti konzultáció és megállapodás után, és/vagy abban az esetben folytatódik, ha a pénzügyi végrehajtás (5) bekezdésben szereplő eredményei azt igazolják;

(c) a jegyzőkönyv 8. cikk szerinti felfüggesztése esetén a pénzügyi hozzájárulás összege arányosan és időarányosan csökken annak az időszaknak megfelelően, amelynek során a jegyzőkönyv alkalmazását felfüggesztették.

5. A vegyes bizottság felelős a többéves ágazati támogatási program végrehajtásának nyomon követéséért. Szükség esetén a jegyzőkönyv lejártá után mindkét Fél folytatja a nyomon követést a vegyes bizottságon keresztül, amíg a 3. cikk (2) bekezdésének b) pontjában előírt ágazati támogatással kapcsolatos konkrét pénzügyi hozzájárulás teljesen ki nem merül.

5. cikk

Tudományos együttműködés

Mindkét Fél vállalja, hogy többek között regionális szinten – különösen a NEAFC és a NAFO vagy bármilyen más érintett szubregionális vagy nemzetközi szervezet keretében – előmozdítja a felelősségteljes halászattal kapcsolatos együttműködést. A vegyes bizottság mérlegelheti, miként biztosítható, hogy a halászati övezet erőforrásainak kiaknázása fenntartható módon, a vonatkozó állományvédelmi és -gazdálkodási intézkedések betartásával történjen.

6. cikk

Kísérleti halászat

A Felek – többek között a 4. cikk keretében – együttműködnek abból a célból, hogy a melléklet VI. fejezetében ismertetett eljárás révén és a 3. cikk (2) bekezdésének a) pontjában meghatározott uniós pénzügyi hozzájárulás sérelme nélkül fenntartható kísérleti halászatot folytassanak a 2. cikk (1) bekezdésében nem szereplő fajok és állományok tekintetében.

7. cikk

Új halászati lehetőségek

1. Az új halászati lehetőségek a 2. cikk (1) bekezdésébe foglalandó fajokra és megfelelő állománygazdálkodási területekre vonatkozó halászati lehetőségek, amelyek tekintetében a pénzügyi hozzájárulásnak a 3. cikk (2) bekezdésének a) pontja szerinti részét arányosan növelni kell.

2. Ha a Felek bármelyike érdeklődését fejezi ki az iránt, hogy a 2. cikk (1) bekezdésébe új halászati lehetőségek kerüljenek felvételre, a vegyes bizottság a grönlandi törvények és rendeletek, a rendelkezésre álló legjobb tudományos szakvélemények, a grönlandi halászati ágazat igényei és az elővigyázatossági megközelítés alapján megvizsgálja a kérést. Az új halászati lehetőségekre ezt követően a 2. cikk (2) és (3) bekezdése szerinti eljárás vonatkozik. Az új fajok vonatkozásában a vegyes bizottság ezenkívül a referenciaárat és a jegyzőkönyv lejártáig alkalmazandó engedélyezési díjakat is meghatározza.

8. cikk

A jegyzőkönyv felfüggesztése és a pénzügyi hozzájárulás felülvizsgálata

1. E jegyzőkönyv alkalmazása – a pénzügyi hozzájárulás fizetését is ideértve – a Felek bármelyikének kezdeményezésére felfüggeszthető, vagy a pénzügyi hozzájárulás tekintetében felülvizsgálható az alábbiak közül egy vagy több körülmény fennállása esetén:

- (a) amennyiben a természeti jelenségektől eltérő körülmények – amelyekre a Feleknek nincs érdemleges befolyásuk – akadályozzák a halászati tevékenységek folytatását a grönlandi kizárólagos gazdasági övezetben; vagy
- (b) amennyiben az e jegyzőkönyv megkötését eredményező szakpolitikai iránymutatások jelentős módosulása nyomán bármelyik Fél kéri a jegyzőkönyv rendelkezéseinek felülvizsgálatát esetleges módosításuk céljából; vagy
- (c) amennyiben a halászati ágazatban megoldatlan, súlyos vita merült fel a Felek között és/vagy a megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatban; vagy
- (d) amennyiben valamelyik Fél megállapítja az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezményben és az őslakos népek jogairól szóló ENSZ-nyilatkozatban (UNDRIP) biztosított alapvető jogok megsértését.

Ez az albekezdés nem alkalmazandó, ha olyan felelősségi körben vagy hatáskörben fordul elő jogsértés, amelyben Grönland kormányának – mivel Grönland a Dán Királyság önálló részének minősül – nincs hivatalos felelőssége vagy hatásköre.

2. Az Unió a 4. cikk (4) bekezdésével összhangban felfüggesztheti a 3. cikk (2) bekezdésének b) pontja szerinti, ágazati támogatásra vonatkozó pénzügyi hozzájárulás fizetését.

3. Az e jegyzőkönyv alkalmazásának és többek között a pénzügyi hozzájárulás fizetésének felfüggesztéséhez az érintett Fél – a különösen sürgős esetek kivételével – a felfüggesztés hatálybalépésének tervezett időpontja előtt legalább három hónappal írásbeli értesítést küld szándékáról.

4. Amint a helyzet a fent említett körülményeket enyhítő intézkedések meghozatala, valamint a Felek közötti konzultáció és megállapodás nyomán rendeződik, e jegyzőkönyv alkalmazása – a pénzügyi hozzájárulás fizetését is ideértve – folytatódik. A pénzügyi hozzájárulás összege arányosan és időarányosan csökken annak az időszaknak megfelelően, amelynek során e jegyzőkönyv alkalmazását felfüggesztették.

9. cikk

Felmondás

A megállapodás 17. cikkének (1) és (2) bekezdésében foglalt feltételek szerinti felmondást követően az e jegyzőkönyv 3. cikkének (2) bekezdésében említett pénzügyi hozzájárulás a felmondás hatálybalépésének évében arányosan és időarányosan csökken.

10. cikk

Nemzeti törvények és rendeletek

1. A grönlandi kizárólagos gazdasági övezetben tevékenykedő uniós hajók tevékenységeire – az uniós hajókra az uniós jogszabályok betartása tekintetében háruló kötelezettségek sérelme nélkül – a Grönlandon és a Dán Királyságban alkalmazandó törvények és rendeletek az irányadók, hacsak a megállapodás vagy e jegyzőkönyv és melléklete erről másképpen nem rendelkezik.
2. Grönland a kizárólagos gazdasági övezetében halászó külföldi hajókat érintő minden változásról vagy új jogszabályról kellő időben, az ilyen változások vagy új jogszabályok hatálybalépése előtt értesíti az Uniót. Grönland arra törekszik, hogy a jogszabályok változásairól lehetőség szerint a változások életbe lépése előtt legalább 3 hónappal értesítést küldjön.

11. cikk

Adatvédelem

1. A Felek gondoskodnak arról, hogy a megállapodás keretében kicserélt adatokat az illetékes hatóság kizárólag a megállapodás végrehajtása érdekében, és különösen állománygazdálkodási célokra, valamint a halászat nyomon követésére, ellenőrzésére és felügyeletére használja fel.
2. A Felek vállalják, hogy az uniós hajókkal és halászati tevékenységükkel összefüggésben a megállapodás keretében kapott, üzleti szempontból érzékeny és személyes adatokat, valamint az Unió által használt kommunikációs rendszerekkel kapcsolatos, üzleti szempontból érzékeny információkat bizalmasan kezelik. A halászati műveletek átláthatóságának biztosítása érdekében az uniós hajókra és az e megállapodás alapján folytatott halászati tevékenységeikre vonatkozó adatok – többek között a személyes adatok – a jogszabályi előírások és különösen a halásatról szóló, 2024. május 23-i 29. sz. törvény 52. §-a értelmében közzétehetők. E jogszabályokat megkülönböztetésmentes módon kell alkalmazni a Grönland kizárólagos gazdasági övezetében halászó valamennyi hajóra.
3. A személyes adatok kezelését jogszerűen és tisztességesen, valamint az érintett számára átlátható módon kell végezni.
4. A megállapodás keretében kicserélt személyes adatokat az e jegyzőkönyv mellékletének 6. függelékében foglalt rendelkezésekkel összhangban kell kezelni. A vegyes bizottság további biztosítékokat és jogorvoslati lehetőségeket állapíthat meg a személyes adatokkal és az érintettek jogaival kapcsolatban.
5. A megállapodás keretében kicserélt adatokat még e jegyzőkönyv lejártát követően is e cikknek és a 6. függeléknek megfelelően kell kezelni.

12. cikk

A jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazása

Ez a jegyzőkönyv a Felek általi aláírásának időpontjától ideiglenesen alkalmazandó.

13. cikk

Időtartam

E jegyzőkönyv és melléklete az ideiglenes alkalmazásuk kezdőnapjától számított hatéves időszakra alkalmazandók.

14. cikk

Hatálybalépés

E jegyzőkönyv és annak melléklete azon a napon lép hatályba, amikor a Felek értesítik egymást a hatálybalépéshez szükséges eljárások befejezéséről.

MELLÉKLET

AZ UNIÓS HAJÓK ÁLTAL FOLYTATOTT HALÁSZATI TEVÉKENYSÉGEKRE IRÁNYADÓ FELTÉTELEK AZ EGYRÉSZRŐL AZ EURÓPAI UNIÓ, MÁSRÉSZRŐL GRÖNLAND KORMÁNYA ÉS DÁNIA KORMÁNYA KÖZÖTTI FENNTARTHATÓ HALÁSZATI PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁS VÉGREHAJTÁSI JEGYZŐKÖNYVE KERETÉBEN

I. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. Az illetékes hatóság kijelölése

E melléklet alkalmazásában és ellenkező megjelölés hiányában az „illetékes hatóság” az alábbiakat jelenti:

— az Unió esetében: az Európai Bizottság,

— Grönland esetében: Ministry of Fisheries and Hunting (Halászati és Vadászati Minisztérium)

2. A „halászati engedély” az uniós hajók részére kiállított olyan engedély, amely feljogosítja őket, hogy a 3. pontban meghatározott grönlandi kizárólagos gazdasági övezetben egy adott időszakban halászati tevékenységet végezzenek.

3. Halászati övezet

3.1. Halászati tevékenység a kizárólagos gazdasági övezetekről szóló, 1996. május 22-i 411. sz. törvényt hatályba léptető, a grönlandi kizárólagos gazdasági övezetről szóló törvény hatálybalépéséről szóló, 2004. október 15-i 1005. sz. királyi rendelettel összhangban, a 2004. október 20-i 1020. sz. rendeletben meghatározott halászati övezeten belül végezhető.

3.2. Halászati tevékenység az Inatsisartut (a grönlandi parlament) által kiadott, a halászátról szóló, 2024. május 23-i 29. sz. törvény 13. §-ának 2. bekezdése szerinti alapvonalától legalább 12 tengeri mérföldre végezhető.

3.3. Az alapvonal a Grönland felségvizeinek határaitól szóló királyi rendelet módosításáról szóló, 2004. október 15-i 1004. sz. királyi rendelettel összhangban kerül megállapításra.

II. FEJEZET

HALÁSZATI ENGEDÉLYEK KÉRELMEZÉSE ÉS KIADÁSA

1. A halászati engedély megszerzésének feltételei

1.1. A megállapodás 2. cikke szerinti halászati engedély csak az uniós halászhajó-nyilvántartásban szereplő uniós halászhajó(k) tulajdonosai számára adható ki. A nyílt vízi vörös álsügeket érintő rugalmassági rendszer keretében folytatott halászathoz a hajókat a NEAFC-nak is be kell jelenteni, annak szabályaival összhangban. Ezen túlmenően a hajók egyik regionális halászati gazdálkodási szervezet IUU-hajólistáján sem szerepelhetnek.

1.2. Ahhoz, hogy egy hajó jogosult legyen az engedélyre, sem a hajó tulajdonosa, sem a hajóparancsnok és maga a hajó sem lehet eltiltva a Grönland halászati övezetében folytatott halászati tevékenységtől. Minden hajónak eleget kell tennie a megállapodásból eredő korábbi kötelezettségeinek, beleértve a halászati engedélyekben előírt tudományos mintavételt is.

2. Halászati engedély iránti kérelem

2.1. Az elektronikus engedélyek rendszerének a Felek általi közös bevezetéséig a halászati engedély iránti kérelmeket az alábbi módon kell benyújtani.

2.2. Az EU illetékes hatósága elektronikus úton megküldi Grönland illetékes hatóságának a megállapodás alkalmazásában halászni kívánó hajó(k) (kollektív) halászatiengedély-kérelmét. A kérelmet az 1. függelékben található formanyomtatványon kell benyújtani. Az ugyanazon tulajdonoshoz vagy ügynökhöz tartozó uniós hajók tekintetében kollektív halászatiengedély-kérelmet lehet benyújtani, feltéve, hogy ezek a hajók egy és ugyanazon tagállam lobogója alatt közlekednek.

2.3. Valamennyi halászatiengedély-kérelemhez csatolni kell a kérelmezett fajokra és mennyiségekre vonatkozó díjnak az e fejezet 7. pontjában foglalt rendelkezésekkel összhangban teljesített megfizetéséről szóló igazolást.

2.4. Amennyiben a kérelem Grönland illetékes hatósága szerint nem teljes vagy más szempontból nem tesz eleget az 1., a 2.2. és a 2.3. pontban foglalt követelményeknek, az EU illetékes hatóságát mielőbb, de mindenképpen a kérelem Grönland általi kézhezvételétől számított 7 munkanapon belül értesíteni kell az indokokról.

3. A halászati engedély kiadása

3.1. A halászati engedélyt Grönland illetékes hatósága a kérelem benyújtásától számított 10 munkanapon belül elektronikus úton elküldi az EU illetékes hatóságának. E jegyzőkönyvnek, valamint mellékletének és függelékeinek az alkalmazásában az ilyen elektronikus úton küldött halászati engedély egyenértékű az eredetivel.

3.2. Minden halászati engedélyben fel kell tüntetni az engedélyezett fogásmennyiséget, valamint az esetlegesen alkalmazandó korlátozásokat/előírásokat, beleértve (de nem kizárólag) a fajokat, a földrajzi övezeteket vagy a mélységeket. A kollektív kérelem alapján kiadott halászati engedélyben fel kell tüntetni azon fajok össz mennyiségét, amelyek után a halászati engedély díját megfizették.

3.3. A halászati engedélyt vagy annak másolatát a fedélzeten kell tartani, és azt Grönland illetékes hatóságának kérésére be kell mutatni.

3.4. A halászati engedélyt egy halászhajó-tulajdonos részére kell kiállítani, és fel kell benne tüntetni, hogy mely halászhajók halászhatnak az engedély alapján. A halászati engedélyek nem ruházhatók át.

3.5. Egy adott hajó csak egy halászhajó-tulajdonos engedélye(i) alapján tevékenykedhet bármely halászati út során.

4. A halászati engedély módosítása

4.1. A halászati engedély(ek)ben feltüntetett engedélyezett mennyiségek és feltételek esetleges módosítása esetén új kérelmet kell benyújtani.

4.2. A 4.3. pont sérelme nélkül, amennyiben a halászati engedély módosítása az engedélyezett mennyiségen felül kifogott mennyiségeket érint, a hajótulajdonos az engedélyezett mennyiséget meghaladó mennyiség után a 7.1. pontban meghatározott összeg háromszorosának megfelelő díjat köteles fizetni. Az ilyen hajó számára nem adható ki új halászati engedély, amíg az adott mennyiség után be nem fizeti a megfelelő díjat.

4.3. Kivételes esetekben, amikor az érintett fajra vonatkozó uniós halászati lehetőségeket nem használták fel, és kizárólag arra a célra, hogy egy adott, a jegyzőkönyv keretében kiállított halászati engedély alapján a grönlandi kizárólagos gazdasági övezetben halászó uniós hajónak halászati tevékenységét ne kelljen megszakítania, abban az esetben, ha az engedélyezett mennyiséget valószínűleg túl fogja lépni, a lobogó szerinti állam haladéktalanul értesíti Grönland illetékes hatóságát – és másolatban az EU illetékes hatóságát – a hajó azon szándékáról, hogy ugyanazon faj kiegészítő mennyiségei tekintetében hivatalos kérelmet nyújtson be egy új halászati engedélyre. A hajó folytathatja a halászatot, amennyiben a hajótulajdonos a lobogó szerinti állam általi értesítést követő 24 órán belül igazolást küld Grönland illetékes hatóságának a megfelelő díjak befizetéséről, és feltéve, hogy az új halászati engedély iránti megfelelő kérelmet a 2. pont szerinti eljárásnak megfelelően a lobogó szerinti állam általi értesítéstől számított 5 munkanapon belül továbbítja Grönland illetékes hatóságának. E rendelkezések nem teljesítése esetén a hajó a 4.2. pont szerinti eljárás tárgyát képezi.

4.4. Az EU illetékes hatóságának kérésére korlátozott számú esetben a hajó részére kiállított halászati engedély(ek) kicserélhető(k) egy másik uniós hajó részére kiállított új halászati engedélyre, illetve engedélyekre. Az engedély kicserélése az EU illetékes hatóságán keresztül benyújtott kérelem alapján történik. Az új halászati engedély(ek)ben fel kell tüntetni az engedélyezett fogásmennyiséget, amely a fajoknak a már kifizetett halászati engedélyezési díjak által lefedett mennyisége és az abból az első hajó által már kifogott mennyiségek közötti különbözetnek felel meg.

4.5. A kicserélt halászati engedély érvényét veszti azon a napon, amikor Grönland illetékes hatósága az új engedélyt kibocsátja.

5. A halászati engedély érvényességi ideje

5.1. A halászati engedélyek a kiállítás időpontjától azon naptári év végéig érvényesek, amelyben a halászati engedélyt kiállították.

5.2. A kapellánhalászat tekintetében a halászati engedélyeket a parti államok által a keretmegállapodásokban meghatározott időpontoknak megfelelően, valamint a 2. cikk (2) és (3) bekezdésének rendelkezéseivel összhangban kell kiállítani.

5.3. Amennyiben a halászati év kezdetéig az adott évre vonatkozóan nem fogadják el a halfogási korlátozások hatálya alá tartozó vizeken tartózkodó uniós hajók halászati lehetőségeinek meghatározásáról szóló uniós jogszabályt, az előző halászati évben december 31-én halászati engedéllyel rendelkező uniós halászhajók ugyanazon halászati engedély alapján arra az évre is kaphatnak engedélyt, amely vonatkozásában a jogszabály nem került elfogadásra, feltéve, hogy a tudományos szakvélemények ezt lehetővé teszik. Havonta megengedett az előző évre vonatkozó halászati engedélyben meghatározott kvótamennyiség 1/12-ed részének ideiglenes használata, feltéve, hogy a kvóta tekintetében befizették a vonatkozó halászati engedélyezési díjat. Az ideiglenes kvóta a tudományos szakvélemények és az adott halászat feltételei szerint módosítható.

5.4. A norvég garnélára és a grönlandi laposhalra vonatkozó halászati engedélyben meghatározott mennyiség még felhasználatlan része az EU illetékes hatóságának kérésére egy adott év december 31-én átcsoportosítható a következő évre az arra évre szóló halászati engedélyben meghatározott össz mennyiség legfeljebb 25 %-áig. Ez a mennyiség nem tartalmazza az előző évből átcsoportosított mennyiségeket. A fel nem használt átcsoportosított

mennyiségeket kihasználatlan halászati mennyiségként december 31. után vissza kell csoportosítani az előző évre.

6. A halászati engedély felfüggesztése és a felfüggesztés vége

Grönland felfüggesztheti az e jegyzőkönyv mellékletében előírt halászati engedélyeket, ha:

Faj	EUR/tonna (2025/2026)	EUR/tonna (2027/2028)	EUR/tonna (2029/2030)
Közönséges tőkehal	208	225	252
Nyílt vízi vörös álsügérek	136	147	165
Tengerfenéki vörös álsügérek	136	147	165
Grönlandi laposhal	321	347	389
Norvég garnéla – nyugat	250	270	302
Norvég garnéla – kelet	188	203	228
Kapellán	23	25	28

a) egy adott hajó súlyosan megsérti Grönland törvényeit és rendeleteit; vagy

b) egy adott hajó jogsértéséhez kapcsolódóan kiadott bírósági végzést a hajó tulajdonosa nem tart be. Amint eleget tesznek a bírósági végzésnek, a hajó halászati engedélye az engedély hátralévő idejére vonatkozóan ismét érvényessé válik.

7. A halászati engedélyért fizetendő díj, a díjfizetésre és a visszatérítésre vonatkozó szabályok

7.1. Az uniós hajók által a halászati engedélyért fizetendő díjak a következők:

7.2. Mielőtt megkezdődne e jegyzőkönyv alkalmazása, Grönland illetékes hatósága közli az EU-val azon kormányzati bankszámla, illetve bankszámlák adatait, amely(ek)re a hajótulajdonosoknak a jegyzőkönyv érvényességének teljes időtartama alatt minden befizetést teljesíteniük kell. Grönland illetékes hatósága e tekintetben minden változásról legalább két hónappal a változás életbe lépése előtt értesíti az EU illetékes hatóságát.

7.3. A díj magában foglal minden, halászati tevékenység végzésével kapcsolatos nemzeti és helyi illetéket, valamint a bankok által a pénzáttalálás után felszámolt díjakat. Amennyiben egy hajó nem fizette be a banki áttalálás után felszámolt díjat, ezt az összeget a hajó következő

halászati engedély-kérelmének benyújtásakor kell befizetni, amely befizetés teljesítése az új halászati engedély kiadásának előfeltétele.

7.4. A hajótulajdonosnak nem térítik vissza az engedélyezett mennyiség után fizetett díjat, ha az engedélyezett mennyiséget nem halássza le.

7.5. Abban az esetben azonban, ha alkalmazandóvá válik a jegyzőkönyv 8. vagy 9. cikke, aminek következtében a hajó nem tudja kihasználni az adott naptári évre engedélyezett fogásmennyiség valamely részét, vagy amennyiben a halászati engedély iránti kérelmet elutasítják, Grönland illetékes hatósága a visszatérítési kérelem időpontjától számított 60 naptári napon belül teljes mértékben visszatéríti a hajótulajdonosnak az engedélyezési díjat.

7.6. Járulékos fogások után nem kell halászati engedélyezési díjat fizetni.

8. A különböző fajokra vonatkozó referenciaárak a következők:

Faj	Élőtömeg szerinti ár (EUR/tonna)
Közönséges tőkehal	3 000
Nyílt vízi vörös álsügérek	1 900
Tengerfenéki vörös álsügérek	1 900
Grönlandi laposhal	4 960
Norvég garnéla	4 726
Makréla	p.m.
Kapellán	400
Gránátoshalak	1 735
Járulékos fogások	2 200

8.1. A grönlandi kizárólagos gazdasági övezethez való hozzáférés címén fizetendő pénzügyi ellentételezéssel kapcsolatban az EU által Grönlandnak nyújtott éves pénzügyi hozzájárulás a jegyzőkönyvben feltüntetett fajokat érintő halászati lehetőségekre megállapított referenciaár 17,5 %-át kitevő kvótakifizetésen alapul.

III. FEJEZET

TECHNIKAI ÁLLOMÁNYVÉDELMI INTÉZKEDÉSEK

1. Grönland illetékes hatósága a jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásának megkezdése előtt az illetékes uniós hatóság rendelkezésére bocsátja a technikai állományvédelmi, megfigyelési, ellenőrzési és felügyeleti intézkedéseket megállapító vonatkozó grönlandi jogszabályok angol nyelvű változatát.

IV. FEJEZET

MEGFIGYELÉS, ELLENŐRZÉS ÉS FELÜGYELET

1. szakasz

Nyilvántartás és jelentéstétel

1. A grönlandi kizárólagos gazdasági övezetben tevékenykedő uniós hajók tevékenységeire – az uniós hajókra az uniós jogszabályok betartása tekintetében háruló kötelezettségek sérelme nélkül – a Grönlandon és a Dán Királyságban alkalmazandó törvények és rendeletek az irányadók, hacsak a megállapodás vagy e jegyzőkönyv, valamint annak melléklete és függelékei erről másképpen nem rendelkeznek.
2. A lobogó szerinti állam halászati felügyelő központjára vonatkozó jelentéstételi követelmények sérelme nélkül, a megállapodás alapján halászati engedéllyel rendelkező uniós hajók az alkalmazandó grönlandi jogszabályoknak megfelelően közlik Grönland illetékes hatóságával az e megállapodás szerinti halászati tevékenységekkel összefüggő nyilvántartásaikat és jelentéstételi kötelezettségeiket. Az elektronikus jelentéstételi rendszer (a továbbiakban: ERS) hatálybalépésekor az ERS felváltja az elektronikus jelentéstételre vonatkozóan a IV. fejezet 1. szakaszában foglalt rendelkezéseket.
3. A releváns, célfajok és halászeszközök szerinti bontású papíralapú naplókat Grönland illetékes hatóságának kérésére be kell nyújtani és el kell küldeni a halászati engedély iránti kérelemre vonatkozó, 1. függelékben szereplő formanyomtatványban megjelölt hajóképviselő személynek (ügynök). A napló valamennyi típusának mintáját az EU illetékes hatóságának és az érintett lobogó szerinti állam halászati felügyelő központjának is meg kell küldeni.
4. Az ERS-nek a Felek általi bevezetéséig a fogási adatok gyűjtésére és küldésére vonatkozó meglévő intézkedések alkalmazandók. A meglévő papíralapú hajónaplókat és értesítéseket a grönlandi jogszabályoknak megfelelően kell kitölteni.

Elektronikus jelentéstételi rendszer

1. A Felek vállalják, hogy bevezetik és fenntartják azokat az informatikai rendszereket, amelyek a megállapodás végrehajtásával kapcsolatos valamennyi információ elektronikus cseréjéhez szükségesek.
2. A vegyes bizottság keretében a Felek meghatározzák és jóváhagyják a különböző elektronikus adatcserék végrehajtására vonatkozó részletes szabályokat, különösen a fogásoknak az ERS-en keresztül történő bejelentése és az üzemzavar esetén követendő eljárások tekintetében.
3. A Felek megállapodnak abban, hogy a hajók helyzetadatainak cseréjére, az elektronikus halászati napló vezetésére és a jövőben esetleg a halászati engedélyek kezelésére az UN/FLUX (United Nations / Fisheries Language for Universal eXchange) szabványt és a FLUX TL adatcsere-hálózatot alkalmazzák.
4. Az ERS-t a vegyes bizottság által megállapítandó időkereten belül kell megvalósítani a később meghatározandó technikai rendelkezések alapján. A Felek javaslatot tesznek a vegyes bizottságnak az ERS-re való átálláshoz és a rendszer megvalósításához szükséges időszakra, figyelembe véve az esetleges technikai korlátokat.
5. Mindkét Fél meghatározza a FLUX szabvány hatékony alkalmazására való átálláshoz szükséges próbaidőszakot. A próbák sikeres lezárása után a Felek mielőbb meghatározzák az ERS-re való áttérés tényleges időpontját.

6. Amint az ERS teljes mértékben működőképes, az ERS-szel fel nem szerelt hajó számára nem engedélyezhető az e jegyzőkönyv szerinti halászati tevékenységek folytatása.
7. Grönland és az Unió haladéktalanul tájékoztatja egymást az informatikai rendszer bármely olyan meghibásodásáról, amely megakadályozza a halászati felügyelő központok közötti kommunikációt.
8. Amíg a két Fél közösen nem vezet be ERS-t, minden halászati út végén a halászati napló egy példányát a kikötőbe érkezést követően postai úton vagy e-mailben haladéktalanul meg kell küldeni az illetékes grönlandi hatóságnak.

Kirakodás és átrakás

A parancsnok az ERS-en keresztül elküldi az illetékes grönlandi hatóságnak az e megállapodásban előírt kirakodási adatokat. Ez magában foglalja a grönlandi halászati engedély(ek) alapján ejtett fogások Grönlandon kívüli kikötőkben való kirakodására vonatkozó adatokat is. Az átmeneti időszakban és az ERS bevezetéséig a hajóparancsnok arra törekszik, hogy a kirakodási adatokat a Felek közötti megegyezés szerinti megfelelő módon küldje.

2. szakasz

Műholdas hajómegfigyelési rendszer (VMS)

1. Az e jegyzőkönyv alapján engedélyezett valamennyi uniós hajónak a rendelkeznie kell a fedélzetére felszerelt, maradéktalanul üzemképes műholdas hajómegfigyelési rendszerrel (VMS), amely a hajó helyzetét állandó jelleggel, automatikusan továbbítja a lobogó szerinti állam valamely szárazföldi halászati felügyelő központjához.
 2. Az e jegyzőkönyv keretében műholdas megfigyelés tárgyát képező hajók VMS rendszere automatikusan továbbítja a hajó helyzetét a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központjának, amely a helyzetadatokat haladéktalanul továbbítja a grönlandi halászati felügyelő központnak. Mindkét Fél egyetértése esetén a hajó helyzetét az UN/FLUX szabvány és a FLUX TL adatcsere-hálózat felhasználásával az EU központi csomópontján keresztül kell elküldeni, amint a megállapodás szerinti próbaidőszakok sikeresen lezárultak.
 3. A lobogó szerinti állam és Grönland hatóságai kapcsolattartás céljából kijelölnek egy-egy VMS-felelőst.
- A lobogó szerinti és a grönlandi halászati felügyelő központok a jegyzőkönyv alkalmazásának kezdőnapja előtt közlik egymással VMS-felelősük kapcsolattartási adatait (hatóság, cím, telefonszám, e-mail). A VMS-felelős elérhetőségeinek bármilyen változását haladéktalanul közölni kell.
4. A VMS kapcsolattartó pontok megosztják egymással a hajók felszerelésére, adatátviteli protokolljaira és a műholdas hajómegfigyeléshez szükséges egyéb funkciókra vonatkozó valamennyi lényeges információt.
 5. A VMS megvalósítására vonatkozó megoldásokat és az üzemzavar esetén követendő eljárásokat a 3. függelék határozza meg.

3. szakasz

Tengeren végzett vizsgálat és kikötői vizsgálat

1. A halászati engedéllyel rendelkező uniós hajóknak a grönlandi kizárólagos gazdasági övezetben vagy a kikötőkben történő vizsgálatát a nemzetközi egyezménynek megfelelően egyértelműen azonosított grönlandi hajók és ellenőrök végzik, és azokat a FAO-intézkedésekkel és a regionális halászati gazdálkodási szervezetek vonatkozó, kikötő szerinti államokkal kapcsolatos intézkedéseivel összhangban kell végrehajtani.
2. Mindegyik Fél illetékes hatósága felkérheti a másik Fél képviselőjét egy adott vizsgálat megfigyelésére.
3. A NEAFC és a NAFO szabályozási területein nemzetközi vizsgálatot végző Felek illetékes hatóságai felkérhetik a másik Fél ellenőreit, hogy szálljanak fel egy nemzetközi vizsgálatot végző ellenőrhajóra.

4. szakasz

Megfigyelői program

1. A grönlandi kizárólagos gazdasági övezetben végzett halászati műveletek a grönlandi jogszabályokban előírt megfigyelői program hatálya alá tartoznak. A grönlandi kizárólagos gazdasági övezetben való halászatra feljogosító halászati engedéllyel rendelkező uniós halászhajók parancsnokai együttműködnek Grönland illetékes hatóságaival a megfigyelők fedélzetre vételében.
2. A megfigyelők fizetését és társadalombiztosítási járulékait Grönland illetékes hatóságai fedezi.
3. A megfigyelő a fedélzeten való tartózkodásának teljes időtartama alatt:
 - (a) minden megfelelő intézkedést megtesz annak érdekében, hogy a hajó fedélzetén való tartózkodása ne szakítsa meg és ne hátráltassa a halászati műveleteket;
 - (b) óvja a hajó fedélzetén található javakat és eszközöket; és
 - (c) tiszteletben tartja a hajóhoz tartozó valamennyi irat bizalmas jellegét.
4. A megfigyelő egy, az illetékes grönlandi hatóság és a hajóparancsnok által közösen kiválasztott kikötőben vagy tengeri helyszínen száll a fedélzetre. Ha a megfigyelő az előírt napot és időpontot követő 3 órán belül nem jelentkezik beszállásra, a hajótulajdonos automatikusan mentesül a megfigyelő felvételének kötelezettsége alól, a hajó pedig kihajózhat a kikötőből és megkezdheti a halászati műveleteket.

5. Megfigyelői jelentés

- 5.1. A hajó elhagyása előtt a megfigyelő bemutatja a megfigyeléseiről készített jelentést a hajó parancsnokának. A hajóparancsnok jogosult észrevételeket fűzni a megfigyelői

jelentéshez. A jelentést a megfigyelő és a hajóparancsnok is aláírja. A hajóparancsnok megkapja a megfigyelői jelentés egy elektronikus példányát.

5.2. Az illetékes uniós hatóság vagy a lobogó szerinti tagállam kérésére Grönland illetékes hatóságának a megfigyelői jelentés egy példányát 8 munkanapon belül meg kell küldenie.

5. szakasz

Jogsértések

1. Jogsértések

Amennyiben egy uniós hajó nem teljesítette e jegyzőkönyv rendelkezéseit, különösen a fogások bejelentését, az a jegyzőkönyv melléklete II. fejezetének 6. a) pontja szerint súlyos jogsértésnek minősül. Az illetékes grönlandi hatóság jogosult a meglévő halászati engedély felfüggesztésére mindaddig, amíg a fogási jelentésre vonatkozó rendelkezések nem teljesülnek. Ismételt jogsértés esetén Grönland illetékes hatósága megtagadhatja az érintett hajó halászati engedélyének megújítását. Az EU illetékes hatóságát és a lobogó szerinti államot erről haladéktalanul tájékoztatni kell.

2. A jogsértések kezelése

2.1. Az e melléklet rendelkezéseivel összhangban halászati engedéllyel rendelkező uniós hajók által a grönlandi kizárólagos gazdasági övezetben elkövetett minden jogsértést vizsgálati jelentésben kell közölni.

2.2. A vizsgálati jelentés hajóparancsnok általi aláírása nem csorbítja a hajóparancsnok és/vagy a hajótulajdonos védekezési jogát a feltárt jogsértéssel kapcsolatban.

2.3. A megállapodás alapján kiállított halászati engedéllyel rendelkező uniós hajó által a grönlandi kizárólagos gazdasági övezetben elkövetett bármilyen jogsértés esetében a jogsértés mibenlétéről, illetve a jogsértés nyomán a hajóparancsnokkal vagy a halászati vállalkozással szemben kiszabott szankciókról szóló értesítést – a hatályos grönlandi törvényben előírt eljárásokat követve – közvetlenül a hajótulajdonosoknak kell megküldeni.

2.4. A vizsgálati jelentés és a jogsértésről szóló értesítés egy példányát az illetékes grönlandi hatóság e-mail útján mielőbb megküldi az EU illetékes hatóságának és a lobogó szerinti állam illetékes hatóságának.

2.5. Amikor a jogsértés rendezése bírósági eljárást von maga után, annak megindítása előtt a feltételezett jogsértést – ha az nem a büntetőjog hatálya alá tartozó cselekmény – az értesítéstől számított 4 napon belül meg kell kísérelni peren kívül rendezni. Amennyiben peren kívüli egyezsége nincs lehetőség, bírósági eljárásra kerül sor.

3. A hajók feltartóztatása

3.1. Grönland haladéktalanul értesíti az EU illetékes hatóságát és a lobogó szerinti államot a megállapodás alapján kiállított halászati engedéllyel rendelkező valamely uniós hajó bárminemű feltartóztatásáról. Ennek az értesítésnek tartalmaznia kell a feltartóztatás indokait, és csatolni kell hozzá a jogsértés bizonyítékait.

3.2. A bizonyítékok megőrzését szolgáló intézkedések kivételével a feltartóztatott hajót, a hajóparancsnokot, a legénységet vagy a rakományt érintő egyéb intézkedések megtétele előtt Grönland vizsgálóbiztost jelöl ki és az uniós hatóság kérésére a hajó feltartóztatásának indokairól szóló értesítést követő egy munkanapon belül tájékoztató értekezletet szervez. Az értekezleten részt vehet a lobogó szerinti állam és a hajótulajdonos képviselője.

4. A jogsértések szankcionálása

4.1. A jogsértés szankcióját Grönland hatályos nemzeti jogszabályi rendelkezéseinek megfelelően állapítja meg.

4.2. Peren kívüli egyezség esetén az esetlegesen fizetendő bírságot a hatályos grönlandi nemzeti jogszabályoknak megfelelően kell megállapítani.

5. Bíróági eljárás – banki biztosíték

5.1. Amennyiben peren kívüli egyezsége nincs lehetőség, és a jogsértést az illetékes bíróság elé terjesztik, a jogsértést elkövető uniós hajó tulajdonosának az illetékes grönlandi hatóság által megjelölt banknál, az említett hatóság által meghatározott összegű banki biztosítékot kell elhelyeznie, amely az uniós hajó feltartóztatásával kapcsolatos költségek, a becsült pénzbírság és az esetleges kártérítés fedezetéül szolgál. A banki biztosíték a bírósági eljárás végéig zárva marad. Amennyiben azonban a bírósági eljárás már több mint 4 éve van folyamatban, Grönland illetékes hatósága rendszeresen értesíti az EU illetékes hatóságát és az érintett lobogó szerinti államot a bírósági eljárás lezárása érdekében tett lépésekről.

5.2. A banki biztosítékot az ítélet kihirdetése után fel kell szabadítani, és azt a hajótulajdonosnak haladéktalanul vissza kell adni:

(a) teljes egészében, ha az ítélet nem szab ki semmilyen szankciót;

(b) a fennmaradó egyenleg mértékéig, amennyiben a szankció a banki biztosíték mértékénél alacsonyabb pénzbüntetést ír elő.

5.3. A bírósági eljárást a nemzeti jog szerint lehetséges legkorábbi időpontban meg kell indítani.

5.4. Grönland az ítélet meghozatalától számított 14 napon belül tájékoztatja az EU-t a bírósági eljárás eredményéről.

6. A hajó felszabadítása és a személyzet szabadon engedése

6.1. Az uniós hajó a banki biztosíték elhelyezését vagy a bírság kifizetését vagy a peren kívüli egyezségből eredő kötelezettségek teljesítését követően elhagyhatja a kikötőt és folytathatja a halászatot.

V. FEJEZET

IDEIGLENES KÖZÖS VÁLLALATOK

1. szakasz

Az ideiglenes közös vállalatok és a közös vállalkozások létrehozására vonatkozó projektek értékelési módszerei és kritériumai

1. A grönlandi kizárólagos gazdasági övezetben tevékenykedő uniós hajók tevékenységeire – az uniós hajókra az uniós jogszabályok betartása tekintetében háruló kötelezettségek sérelme nélkül – a Grönlandon és a Dán Királyságban alkalmazandó törvények és rendeletek az irányadók, hacsak a megállapodás vagy e jegyzőkönyv és melléklete erről másképpen nem rendelkezik.

2. Grönland haladéktalanul tájékoztatja az EU illetékes hatóságát, ha lehetőség nyílik ideiglenes közös vállalatok vagy közös vállalkozások létrehozására grönlandi vállalatokkal. Az EU illetékes hatósága erről megfelelő módon tájékoztatja az uniós tagállamokat. Közös vállalkozás esetében a projekteket e fejezet rendelkezései szerint kell benyújtani és értékelni.

3. A megállapodás 12. cikke f) pontjának alkalmazásában az EU a lehető legkorábban, de legkésőbb 10 munkanappal a vegyes bizottság ülése előtt technikai dokumentációt nyújt be Grönlandnak az uniós piaci szereplők bevonásával működő ideiglenes közös vállalatokra, illetve közös vállalkozásokra vonatkozó projekt(ek)ről. A projekteket az érintett uniós tagállam(ok) hatóságain keresztül kell benyújtani az EU illetékes hatóságának.

4. A vegyes bizottság prioritásként ösztönzi, hogy az uniós hajók maradéktalanul kihasználják az egyes fajok vonatkozásában a jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdésében felsorolt indikatív kvótákat. Azon fajok esetében, amelyek vonatkozásában a vegyes bizottság tudományos szakvéleményekkel megalapozott indoklás nélkül olyan éves halászati lehetőségeket állapított meg, amelyek alacsonyabbak a jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdésében foglaltaknál, nem kell figyelembe venni az ideiglenes közös vállalatokra vagy a közös vállalkozásokra vonatkozó olyan projekteket, amelyek ugyanazokat a fajokat és ugyanazt a naptári évet érintik.

5. A vegyes bizottság a következő kritériumok szerint értékeli a projekteket:

(a) cél faj(ok) és halászati övezet(ek);

(b) az állomány(ok) állapota a rendelkezésre álló legjobb tudományos szakvélemények és az elővigyázatossági megközelítés alapján;

(c) a hajó(k)ra vonatkozó adatok és a javasolt halászati műveletek tekintetében megfelelő technológia;

(d) ideiglenes közös vállalatok esetében a vállalatok működésének és a halászati műveleteknek a teljes időtartama; és

(e) a hajótulajdonosnak és partnerének előzetes tapasztalata a halászati ágazatban.

6. A vegyes bizottság a 3. pont szerinti értékelés alapján nyilvánít véleményt a projektekről.

7. A jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdésében felsorolt fajok esetében az uniós hajók által az ideiglenes közös vállalatok vagy a közös vállalkozások működése keretében ejtett fogások nem sérthetik az uniós tagállamok között meglévő kvótamegosztási megállapodásokat.

2. szakasz

Az erőforrásokhoz való hozzáférés feltételei az ideiglenes közös vállalatok vonatkozásában

1. Halászati engedélyek

1.1. Ideiglenes közös vállalatok esetében, ha egy projekt tekintetében a vegyes bizottság kedvező véleményt nyilvánít, az érintett uniós hajó(k) a II. fejezet rendelkezéseinek megfelelően köteles(ek) halászati engedélyt kérelmezni. A kérelemben egyértelműen fel kell tüntetni, hogy az az ideiglenes közös vállalatra vonatkozik.

1.2. A halászati engedély az ideiglenes közös vállalatok fennállásának időtartamával megegyező időtartamra, de legfeljebb egy naptári évre bocsátható ki.

1.3. A halászati engedélyben egyértelműen fel kell tüntetni, hogy a halászat a grönlandi hatóságok által a vonatkozó grönlandi teljes kifogható mennyiség keretében odaítélt halászati lehetőségek erejéig folytatható, de nem érintheti a jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdése szerinti halászati lehetőségeket.

2. Hajók kicserélése

Az ideiglenes közös vállalatok keretében tevékenységet folytató uniós hajók csak megfelelően indokolt esetben és a Felek beleegyezésével cserélhetők ki egy másik, azonos kapacitással és műszaki jellemzőkkel bíró uniós hajóra.

3. szakasz

A norvég garnélára vonatkozó kvótának az engedélyesek közötti átadására vonatkozó szabályok

1. Az átadásra vonatkozó rendelkezések

1.1. A grönlandi és európai uniós hajótulajdonosok vállalatközi alapon megállapodhatnak arról, hogy az ICES II, V, XII és XIV alterület tekintetében a norvég garnélára vonatkozó halászati lehetőségeket elcserélik a NAFO 1 alterület tekintetében a norvég garnélára megállapított halászati lehetőségekért.

1.2. A grönlandi hatóságok vállalják, hogy elősegítik az ilyen megállapodások létrejöttét, ha az illetékes uniós hatóságok az érintett tagállamok nevében erre vonatkozó kérelmet nyújtanak be.

1.3. Az átcsoportosítható kvóták éves maximális mennyisége – a tudományos szakvéleményeket is figyelembe véve – 2 000 tonna.

1.4. Halászati tevékenységüket az uniós hajók a grönlandi hajótulajdonosok részére kiadott halászati engedélyekben előírtakkal azonos feltételek szerint végzik, a melléklet II. fejezetében meghatározott rendelkezéseket is figyelembe véve.

VI. FEJEZET

KÍSÉRLETI HALÁSZAT

1. A megállapodás 11. cikkének és 12. cikke g) pontjának alkalmazásában, amennyiben az EU illetékes hatósága arról értesíti Grönlandot, hogy érdeklődés van a jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdésében nem szereplő fajok és állományok kísérleti halászata iránt, abban az esetben:

1.1. Az EU illetékes hatósága legkésőbb 15 nappal a vegyes bizottság ülése előtt technikai dokumentáció(ka)t nyújt be Grönlandnak, amely(ek)ben meghatározza az alábbiakat:

(a) cél(ek);

(b) a kísérleti kampány technikai paramétereit tartalmazó javaslat (a művelet során alkalmazandó technológia, időtartam, halászati övezetek stb.); és

(c) a kísérleti kampányban való európai uniós részvétel várható haszna a tudományos kutatás és a halászati ágazat fejlődése szempontjából;

(d) a hajók tervezett halászati tevékenységei által előidézett lehetséges hatások értékelése, amely bizonyítja, hogy az ilyen tevékenységek valószínűleg nem gyakorolnak jelentős káros hatást a veszélyeztetett tengeri ökoszisztémákra.

1.2. Grönland tájékoztatja a vegyes bizottságot:

(a) a belföldi és a harmadik országbeli hajók által végzett releváns kísérleti halászati kampányok részleteiről és feltételeiről;

(b) bármely korábbi, ugyanazokra a fajokra irányuló kísérleti kampány eredményeiről; és

(c) a meglévő tudományos és egyéb információkról.

2. A vegyes bizottság értékeli a technikai dokumentáció(ka)t, kellő figyelmet fordítva a rendelkezésre álló legjobb tudományos szakvéleményekre és az elővigyázatossági megközelítésre.

3. Azt követően, hogy a vegyes bizottság kedvező véleményt nyilvánított a kísérleti halászati kampányban való európai uniós részvételről, annak mértékéről és technikai paramétereiről, az uniós hajók a II. fejezet rendelkezéseinek megfelelően halászati engedély iránti kérelmet nyújtanak be. A halászati engedélyek érvényessége nem lépheti túl a naptári év végét.

4. A IV. fejezet valamennyi rendelkezése alkalmazandó a kísérleti halászatot folytató uniós hajókra.

5. A 4. pont sérelme nélkül a tengeren végzett kísérleti kampány során az uniós hajók:

(a) értesítik Grönland illetékes hatóságát a kampány megkezdéséről, valamint a kísérleti halászat megkezdése előtt bejelentik a fedélzeten lévő összes fogást;

(b) heti fogási jelentést tesznek a Grönlandi Természeti Erőforrások Intézetének, Grönland illetékes hatóságának és az Európai Bizottságnak a naponta, illetve hálókivetésenként ejtett fogásmennyiségekről; a jelentésnek a kampány technikai paramétereinek (helyzet, mélység, nap és időpont, fogások és egyéb megfigyelések vagy megjegyzések) leírását is tartalmaznia kell;

(c) gondoskodnak arról, hogy fedélzetükön egy grönlandi megfigyelő vagy egy, az illetékes grönlandi hatóság által kiválasztott megfigyelő tartózkodjon. A megfigyelőt hajótisztként kell kezelni, és fedélzeti tartózkodásának költségeit a hajótulajdonos fedezi. A megfigyelő fedélzeti tartózkodásának kezdeti időpontját és időtartamát, a kiindulási és érkezési kikötőt a grönlandi hatóságok határozzák meg; és

(d) értesítik Grönland illetékes hatóságát a kísérleti kampány befejezéséről, valamint a grönlandi kizárólagos gazdasági övezet elhagyása előtt vizsgálatnak vetik alá magukat, ha Grönland illetékes hatósága ilyen irányú kérést fogalmaz meg.

6. A kísérleti kampány alatt fogott, a kampány céljának megfelelő halzsákmány a hajótulajdonos tulajdonában marad.

7. Grönland illetékes hatósága kijelöl egy kapcsolattartót, aki az olyan, előre nem látható problémák megoldásáért felelős, amelyek hátráltathatják a kísérleti halászat fejlődését.

8. A releváns tudományos tanácsadó testületek ajánlásai alapján Grönland a kísérleti halászat tekintetében kérheti állományvédelmi és -gazdálkodási intézkedések végrehajtását, ideértve többek között halászati tilalom elrendelését bizonyos időszakok és területek vonatkozásában.

9. Az érintett uniós hajók legkésőbb 30 nappal a kísérleti halászat befejezését követően mindkét Félnek értékelő jelentést nyújtanak be, amelynek ki kell terjednie legalább a következőkre:

a) a halászat a javasolt műszaki paraméterek szerint zajlott-e; és

b) teljesültek-e a tudományos kutatás és a halászati ágazat fejlődése tekintetében a technikai dokumentáció(k)ban meghatározott várható előnyök, ha pedig nem teljesültek, annak okai;

c) szembesült-e a hajó előre nem látható problémákkal, ideértve a járulékos fogásokat is;

d) betartotta-e a hajó az 5. pontban foglalt rendelkezéseket, ha pedig nem tartotta be őket, akkor azt megfelelően indokolni kell.

10. Amennyiben a Felek megállapítják, hogy a kísérleti halászat kedvező eredménnyel zárult, és ha a vegyes bizottság a 2. cikk (2) és (4) bekezdésében és a 7. cikkben foglalt rendelkezéseknek megfelelően új halászati lehetőségeket határoz meg, a grönlandi hatóságok a kísérleti halászatban az előző 5 év során részt vevő uniós hajók relatív kvótafelhasználásával arányos halászati lehetőségeket ajánlhatnak fel. Az EU-nak odaítélt mennyiség csak akkor haladhatja meg az 50 %-ot, ha Grönland úgy dönt, hogy többet ajánl fel. Ez a rendelkezés a jegyzőkönyv lejártáig alkalmazandó.

E melléklet függelékei

1. függelék – A halászati engedély iránti kérelem formanyomtatványa
2. függelék – A grönlandi illetékes hatóságok elérhetőségei
3. függelék – A műholdas megfigyelés végrehajtási eljárásai (hajómegfigyelési rendszer – VMS)
4. függelék – VMS-adatformátum
5. függelék – A nyílt vízi vörös álsügérek halászatában a grönlandi vizek és a NEAFC-egyezmény hatálya alá tartozó vizek közötti területen alkalmazandó rugalmassági rendszer
6. függelék – A személyes adatok kezelése

1. függelék

Halászati engedély iránti kérelem

A grönlandi kizárólagos gazdasági övezetben folytatott halászatra és a grönlandi kizárólagos gazdasági övezeten kívüli területet érintő grönlandi kvótára vonatkozó halászati engedély iránti kérelem formanyomtatványa

		K/V/F (kötelező / választható / feltételes)	
Engedélyadat			
1	A kérelem tárgyát képező engedély típusa (faj és terület)	K	
2	Kérelmezett mennyiség	K	
3	A halászati engedély érvényességének időtartama	K	
4	A cím, ahová a halászati engedély iránti kérelmet küldeni kell:		European Commission, Directorate-General for Maritime Affairs and Fisheries, Rue de la Loi 200, B-1049 Brussels, fax: +32 2 2962338, e-mail: Mare- licences@ec.europa.eu
Hajóadatok			
5	Lobogó szerinti állam	K	
6	Hajó neve	K	
7	Külső azonosító szám és betűjelek	K	
8	Nemzetközi rádióhívójel (IRCS)	K	
9	IMO-szám	F	Ha a hajó rendelkezik IMO-számmal
10	A lobogó szerinti állam belső referenciaszáma	V	
11	Építés éve	K	
12	Lajstromozási kikötő	K	
13	Hajó típusa (FAO-kód)	K	
14	Halászeszközök elsődleges típusa (FAO-kód)	K	
15	Korábbi név (nevek) (lobogó szerinti állam, név, nemzetközi rádióhívójel és a változás dátumai)	F	Ha létezik korábbi információ
16	Inmarsat-szám/Iridium-szám (telefonszám, e-mail)	F	Telefonszám, e-mail (nem kötelező)
17	Tulajdonosok, a természetes vagy jogi személy címe, telefon, fax, e-mail	F	A faxszám megadása nem kötelező
18	A hajó képviselőjének (ügynökének) neve és címe	K	

19	Motorteljesítmény (kilowatt)	K	
20	Hossz (teljes hossz [L.O.A.])	K	
21	Bruttó tonnatartalom (BT-ben)	K	
22	Fagyasztókapacitás (tonna/nap)	K	
23	A hűtött tengervíz tartályok (RSW, CSW) űrtartalma köbméterben	K	
24	A hajóról készült, kellően nagy felbontású (max. 0,5 MB) digitális színes fénykép, amely oldalnézetből részletesen mutatja a hajót, beleértve a hajónak a hajótest oldalán jól látható nevét és azonosító számát	K	

2. függelék

Grönland illetékes hatóságának elérhetőségei

Jelentések és értesítések küldése

A IV. fejezet 1. szakasza értelmében küldendő jelentéseket és értesítéseket grönlandi, dán vagy angol nyelven kell megfogalmazni.

Az értesítéseket rádióon vagy e-mail útján kell elküldeni a Greenland Fishing Licence Control Authority (GFLK) és a Joint Arctic Command (AKO) részére:

GFLK, telefonszám: +299 34 50 00,

E-mail: GFLK@NANOQ.GL

AKO, telefonszám: +299 364000,

E-mail-cím: FKO-KTP-A-FIO@FIIN.DK

A halászati naplókat az alábbi címre kell küldeni:

Greenland Fishing License Control Authority (GFLK)

P.O. Box 501, 3900 Nuuk, Grönland

A halászati engedély és egyéb engedélyek iránti kérelmet a következő címre kell küldeni:

Ministry of Fisheries and Hunting (Halászati és Vadászati Minisztérium)

E-mail-cím: APN@NANOQ.GL

3. függelék

Végrehajtási eljárások

MŰHOLDAS NYOMKÖVETÉS (HAJÓMEGFIGYELÉSI RENDSZER, VMS)

1. A HAJÓK HELYZETMEGHATÁROZÓ ÜZENETEI – VMS

1.1. A megállapodás alapján kiállított halászati engedéllyel rendelkező és a grönlandi halászati övezetben tevékenykedő vagy a NEAFC illetékessége alá tartozó vizeken (lásd az 5. függelék) grönlandi kvóta alapján halászó uniós hajóknak a fedélzetükre felszerelt, maradéktalanul üzemképes műholdas nyomkövető rendszerrel (hajómegfigyelési rendszer, VMS) kell rendelkezniük, amely helyzetüket állandó jelleggel, legalább óránként automatikusan továbbítja a lobogójuk szerinti állam valamely szárazföldi halászati felügyelő központjának, amikor a szóban forgó hajók a halászati övezetben tartózkodnak.

1.2. Amennyiben a megállapodás keretében halászó és e jegyzőkönyv értelmében műhold segítségével nyomon követett hajó belép a halászati övezetbe, a következő helyzetjelentéseket a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja haladéktalanul eljuttatja a grönlandi halászati felügyelő központnak. Mindkét Fél egyetértése esetén a helyzetjelentéseket az EU központi csomópontján keresztül kell továbbítani. Amint mindkét Fél átáll az UN/FLUX rendszerre, a VMS-helyzetadatokat a lobogó szerinti államon és az Európai Bizottság által üzemeltetett FLUX TL hálózaton keresztül kell küldeni. Ezeket az üzeneteket az alábbiak szerint kell elküldeni:

- a) elektronikus úton, biztonsági adatcsere-protokoll használatával;
- b) a halászati övezetbe való belépéskor és az onnan való kilépéskor;
- c) a 4. függelékben jelzett formátumban.

1.3. Minden helyzetmeghatározó üzenetnek tartalmaznia kell az alábbiakat:

- a) a hajó azonosító jele;
- b) a halászhajó utolsó mért földrajzi helyzete 500 méternél kisebb megengedett eltéréssel, 99 %-os konfidenciaintervallummal;
- c) a helyzet feljegyzésének napja és időpontja (UTC);
- d) a hajó pillanatnyi sebessége és iránya a helyzet rögzítésének időpontjában.

1.4. A lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja biztosítja a helyzetmeghatározó üzenetek automatikus feldolgozását és elektronikus továbbítását. A helyzetmeghatározó üzeneteket biztonságos módon kell rögzíteni és egy adatbázisban tárolni a folyó évre és az előző évre vonatkozóan. Ez az időszak azonban technikai korlátok esetén közös megegyezéssel csökkenthető.

1.5. A VMS szoftver- és hardverösszetevőinek manipulációbiztosaknak kell lenniük, azaz nem tehetik lehetővé hamis helyzetadatok bevitelét vagy küldését, valamint a manuális felülírást. A rendszernek a környezeti viszonyoktól függetlenül mindig teljesen automatikusnak és működőképesnek kell lennie. Tilos használhatatlanná tenni, megrongálni vagy üzemén kívül helyezni a műholdas nyomkövető berendezést, illetve bármilyen más módon zavarni annak működését.

1.6. Felügyeleti és ellenőrzési célból a Felek megállapodnak abban, hogy szükség esetén és kérésre információt cserélnek az alkalmazott eszközökkel kapcsolatban.

2. A FEDÉLZETI NYOMKÖVETŐ KÉSZÜLÉKET ÉRINTŐ MŰSZAKI PROBLÉMA VAGY MEGHIBÁSODÁS

2.1. Műszaki probléma vagy a halászhajó fedélzetére telepített, állandó műholdas nyomkövetést biztosító készülék meghibásodása esetén a lobogó szerinti államnak haladéktalanul tájékoztatnia kell a grönlandi és az uniós hatóságokat.

2.2. A meghibásodott készüléket az első olyan kikötőben kell kicserélni vagy megjavítani, ahol igénybe vehető ilyen szolgáltatás, mégpedig legfeljebb 30 munkanapon belül azt követően, hogy a lobogó szerinti állam értesítette Grönland halászati felügyelő központját a meghibásodásról. E határidő után a szóban forgó hajónak a szabályozásban előírt nyomon követés végrehajtása és javítás céljából vissza kell térnie a grönlandi hatóságok által kijelölt kikötőbe, vagy el kell hagynia a területet, feltéve, hogy a lobogó szerinti állam a meghibásodott berendezésről szóló vizsgálati jelentést eljuttatja a grönlandi halászati felügyelő központnak és a meghibásodás okait is közli vele.

2.3. Amíg a berendezést meg nem javították vagy ki nem cserélték, a hajóparancsnok 4 óránként elektronikus úton, manuálisan, rádión vagy faxon globális helyzetjelentést küld a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központjának, amely jelentésnek magában kell foglalnia a hajónak a parancsnok által az 1.2. pontban előírt feltételek szerint rögzített helyzetét.

2.4. E manuális üzeneteket a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja haladéktalanul nyilvántartásba veszi az 1.4. pont szerinti adatbázisban, majd a 4. függékben ismertetett eljárásnak és formátumnak megfelelően haladéktalanul továbbítja őket a grönlandi halászati felügyelő központnak.

2.5. A 2.2. pont szerinti határidő leteltével a hajó nem végezhet tovább halászati tevékenységet a grönlandi halászati övezetben.

3. A HELYZETJELENTÉSEKNEK A HALÁSZATI FELÜGYELŐ KÖZPONTOK KÖZÖTTI BIZTONSÁGOS KÜLDÉSE

3.1. A lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja automatikusan továbbítja az érintett hajók helyzetjelentéseit Grönland halászati felügyelő központjának.

3.2. Mindkét Fél halászati felügyelő központjai megadják egymásnak kapcsolattartási adataikat, pl. e-mail-címeiket, fax-, telex- és telefonszámaikat, és haladéktalanul tájékoztatják egymást az ezen adatokban bekövetkező bármilyen változásról.

3.3. A jövőbeli fejlesztések bevezetésének sérelme nélkül a lobogó szerinti államok és az érintett halászati felügyelő központok elektronikus úton, HTTPS protokollon keresztül küldik egymásnak a helyzetjelentéseket. A tanúsítványok cseréje a grönlandi hatóságok és az érintett lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja között zajlik le.

3.4. A VMS-adatokat a jegyzőkönyv 11. cikkének megfelelően kell felhasználni.

4. A KOMMUNIKÁCIÓS RENDSZER MEGHIBÁSODÁSA

4.1. Grönland illetékes hatósága és a lobogó szerinti uniós tagállamok halászati felügyelő központjai gondoskodnak elektronikus berendezéseik kompatibilitásáról, és haladéktalanul tájékoztatják a másik felet a kommunikációban és a helyzetjelentések fogadásában bekövetkező minden üzemhibáról, hogy a legrövidebb időn belül műszaki megoldást lehessen találni a problémára.

4.2. A halászati felügyelő központok közötti kommunikációs kapcsolat megszakadása nem érintheti a hajók által végzett tevékenységeket.

4.3. Minden olyan üzenetet, amelyet a kapcsolat megszakadása miatt nem sikerült elküldeni, továbbítani kell, amint az érintett halászati felügyelő központok között helyreáll a kommunikációs kapcsolat.

5. A HALÁSZATI FELÜGYELŐ KÖZPONTOK KARBANTARTÁSA

5.1. A halászati felügyelő központok valamelyikének olyan tervezett karbantartási munkálatairól (karbantartási program), amelyek vélhetően érintik a VMS-adatok cseréjét, a munkálatok megkezdése előtt legalább hetvenkét (72) órával tájékoztatni kell a másik halászati felügyelő központot, lehetőség szerint megadva a karbantartás időpontját és időtartamát. Nem tervezett karbantartási munkálatok esetében a vonatkozó információkat a lehető legkorábban meg kell küldeni a másik halászati felügyelő központnak.

5.2. A karbantartási munkálatok során a VMS-adatok szolgáltatása felfüggeszthető mindaddig, amíg a rendszer újra működőképes nem lesz. Az érintett VMS-adatokat a karbantartás befejezése után azonnal el kell küldeni.

5.3. Ha a karbantartási munkálatok huszonegy (24) óránál hosszabb időt vesznek igénybe, a VMS-adatokat egy közösen kiválasztott alternatív elektronikus kommunikációs eszközzel kell elküldeni a másik halászati felügyelő központnak.

5.4. Grönland tájékoztatja a megfigyelési, ellenőrzési és felügyeleti feladatokat ellátó illetékes hatóságait annak érdekében, hogy a VMS-adatok küldésének a halászati felügyelő központok egyikének karbantartási munkálatai miatti elmaradása következtében a grönlandi halászati felügyelő központ ne tekintse szabálysértő hajóknak az uniós halászhajókat.

6. A HELYZETJELENTÉSEK KÜLDÉSI GYAKORISÁGÁNAK MÓDOSÍTÁSA

6.1. Amennyiben bizonyos okirati bizonyítékok jogsértésre utalnak, Grönland – az Uniónak is másolatot küldve – kérheti a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központjától, hogy meghatározott kivizsgálási időszak időtartamára csökkentse 30 percre a hajó helyzetmeghatározó üzeneteinek küldési intervallumát. Az okirati bizonyítékokat Grönland megküldi a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központjának és az Uniónak. A lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja ettől kezdődően az új gyakoriság szerint továbbítja az érintett hajó helyzetmeghatározó üzeneteit Grönland részére.

6.2. A meghatározott kivizsgálási időszak végén Grönland tájékoztatja a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központját és az Uniót a szükséges nyomkövetési intézkedésekről.

4. függelék

1. szakasz – VMS NAF formátum*

VMS-adatformátum

A VMS-üzeneteknek a másik Fél halászati felügyelő központjával való közlésekor használandó formátum

(1) „BELÉPÉS” üzenet

Adatelem	Mezőkód	Kötelező (K) Választható (V)	Megjegyzések
Üzenet kezdete	SR	K	Rendszeradat; az adat rögzítés kezdetét jelzi
Cím	AD	K	Az üzenetre vonatkozó adat; a fogadó Fél hárombetűs ISO-országkódja
Küldő	FR	K	Az üzenetre vonatkozó adat; a küldő Fél hárombetűs ISO-országkódja
Üzenet száma	RN	V	Az üzenetre vonatkozó adat; az üzenet sorszáma az adott évben
Üzenet dátuma	RD	V	Az üzenetre vonatkozó adat; az üzenetküldés dátuma
Üzenet időpontja	RT	V	Az üzenetre vonatkozó adat; az üzenetküldés időpontja
Üzenettípus	TM	K	Az üzenetre vonatkozó adat; üzenettípus, „ENT”
Rádióhívójel	RC	K	A hajóra vonatkozó adat; a hajó nemzetközi rádióhívójele
Belső nyilvántartási szám	IR	K	A hajóra vonatkozó adat. A hajóra vonatkozó egyedi szám: a lobogó szerinti állam hárombetűs ISO országkódja, amelyet

			egy szám követ
Külső lajstromozási szám	XR	V	A hajóra vonatkozó adat; a hajó oldalán feltüntetett szám
Földrajzi szélesség	LT	K	A helyzetre vonatkozó adat; a hajó helyzete $\pm 99,999$ (WGS-84)
Földrajzi hosszúság	LG	K	A helyzetre vonatkozó adat; a hajó helyzete $\pm 999,999$ (WGS-84)
Sebesség	SP	K	A helyzetre vonatkozó adat; a hajó sebessége tizedesomóban megadva
Írány	CO	K	A helyzetre vonatkozó adat; a hajó iránya 360°-os skálán
Dátum	DA	K	A helyzetre vonatkozó adat; a helyzet UTC-dátuma (ÉÉÉÉHHNN)
Időpont	TI	K	A helyzetre vonatkozó adat; a helyzet UTC-idejűpontja (ÓÓPP)
Üzenet vége	ER	K	Rendszeradat; az üzenet végét jelzi

(2) „HELYZET” üzenet/jelentés

Adatelem	Mezőkód	Kötelező (K) / Nem kötelező (N)	Megjegyzések
Üzenet kezdete	SR	K	Rendszeradat; az adat rögzítés kezdetét jelzi
Cím	AD	K	Az üzenetre vonatkozó adat; a fogadó Fél hárombetűs ISO-országkódja
Küldő	FR	K	Az üzenetre vonatkozó

			adat; a küldő Fél hárombetűs ISO-országkódja
Üzenet száma	RN	V	Az üzenetre vonatkozó adat; az üzenet sorszáma az adott évben
Üzenet dátuma	RD	V	Az üzenetre vonatkozó adat; az üzenetküldés dátuma
Üzenet időpontja	RT	V	Az üzenetre vonatkozó adat; az üzenetküldés időpontja
Üzenettípus	TM	K	Az üzenetre vonatkozó adat; üzenettípus, „POS” (1)
Rádióhívójel	RC	K	A hajóra vonatkozó adat; a hajó nemzetközi rádióhívójele
Belső nyilvántartási szám	IR	K	A hajóra vonatkozó adat. A hajóra vonatkozó egyedi szám: a lobogó szerinti állam hárombetűs ISO országkódja, amelyet egy szám követ
Külső lajstromozási szám	XR	N	A hajóra vonatkozó adat; a hajó oldalán feltüntetett szám
Földrajzi szélesség	LT	K	A helyzetre vonatkozó adat; a hajó helyzete $\pm 99,999$ (WGS-84)
Földrajzi hosszúság	LG	K	A helyzetre vonatkozó adat; a hajó helyzete $\pm 999,999$ (WGS-84)
Tevékenység	AC	N (2)	A helyzetre vonatkozó adat; a ritkább jelentéstételt jelző „ANC” kód

Sebesség	SP	K	A helyzetre vonatkozó adat; a hajó sebessége tizedesjegyekben megadva
Írány	CO	K	A helyzetre vonatkozó adat; a hajó iránya 360°-os skálán
Dátum	DA	K	A földrajzi helyzetre vonatkozó adat; a helyzet UTC-dátuma (ÉÉÉÉHHNN)
Időpont	TI	K	A helyzetre vonatkozó adat; a helyzet UTC-idejének időpontja (ÓÓPP)
Üzenet vége	ER	K	Rendszeradat; az üzenet végét jelzi

(3) „KILÉPÉS” üzenet

Adatelem	Mezőkód	Kötelező (K) Választható (V)	Megjegyzések
Üzenet kezdete	SR	K	Rendszeradat; az adat rögzítés kezdetét jelzi
Cím	AD	K	Az üzenetre vonatkozó adat; a fogadó Fél hárombetűs ISO-országkódja
Küldő	FR	K	Az üzenetre vonatkozó adat; a küldő Fél hárombetűs ISO-országkódja
Üzenet száma	RN	V	Az üzenetre vonatkozó adat; az üzenet sorszáma az adott évben
Üzenet dátuma	RD	V	Az üzenetre vonatkozó adat; az üzenetküldés dátuma

Üzenet időpontja	RT	V	Az üzenetre vonatkozó adat; az üzenetküldés időpontja
Üzenettípus	TM	K	Az üzenetre vonatkozó adat; üzenettípus, „EXI”
Rádióhívójel	RC	K	A hajóra vonatkozó adat; a hajó nemzetközi rádióhívójele
Belső nyilvántartási szám	IR	K	A hajóra vonatkozó adat. A hajóra vonatkozó egyedi szám: a lobogó szerinti állam hárombetűs ISO országkódja, amelyet egy szám követ
Külső lajstromozási szám	XR	V	A hajóra vonatkozó adat; a hajó oldalán feltüntetett szám
Dátum	DA	K	A helyzetre vonatkozó adat; a helyzet UTC-dátuma (ÉÉÉÉHHNN)
Időpont	TI	K	A helyzetre vonatkozó adat; a helyzet UTC-időpontja (ÓÓPP)
Üzenet vége	ER	K	Rendszeradat; az üzenet végét jelzi

(4) Az adatközlés formátuma

Az adatátvitel során az üzenetküldést a következőképpen kell strukturálni:

— kettős perjel (//) és az „SR” betűk jelzik az üzenet kezdetét,

— kettős perjel (//) és a mezőkód jelzi az adatalem kezdetét,

— egyes perjel (/) választja el a mezőkódot és az adatot,

- az adatpárokat szóköz választja el,
- az ER betűk és kettős perjel (//) jelzi az üzenet végét.

Az e mellékletben felsorolt valamennyi kód formátuma a NEAFC ellenőrzési és végrehajtási rendszerében meghatározott észak-atlanti formátum.

(1) Olyan hajók esetében, amelyek műholdas nyomkövető berendezése meghibásodott, a jelentésekben „MAN” üzenettípust kell küldeni.

(2) Csak abban az esetben alkalmazandó, ha a hajó ritkábban küld POS-üzeneteket.

* A melléklet IV. fejezetének 1. szakaszában foglaltak szerint a hajók helyzetadatainak cseréjére a tervek szerint az UN/FLUX (United Nations / Fisheries Language for Universal eXchange) szabványt és a FLUX TL adatcsere-hálózatot kell alkalmazni, amint a megállapodás szerinti próbaidőszakok sikeresen lezárultak és mindkét Fél készen áll az alkalmazásukra. Következésképpen az UN/FLUX formátum használatát követően a fenti, VMS-helyzetadatok cseréjére szolgáló NAF-formátumra vonatkozó előírások helyébe a következő szöveg lép:

VMS UN/FLUX formátum

UN/FLUX formátum: a helyzetjelentésekben továbbítandó kötelező adatok

Adatok	Kötelező / Választható	Megjegyzések
Címzett	K	Az üzenetre vonatkozó adat – a címzett hárombetűs ISO-országkódja (ISO-3166) Megjegyzés: A FLUX TL keretének része
Küldő	K	Az üzenetre vonatkozó adat – a küldő hárombetűs ISO-országkódja (ISO-3166)
Az üzenet egyedi azonosítója	K	Az IETF által meghatározott 4122-es számú RFC szerinti UUID

Az adatküldés dátuma és időpontja	K	Az üzenet létrehozásának UTC szerinti dátuma és időpontja az ISO 8601 szabványnak megfelelően, ÉÉÉÉ-HH-NNTóó:pp:mm [.000000]Z formátumban megadva ⁶
Lobogó szerinti állam	K	Az üzenetre vonatkozó adat – A lobogó szerinti ország hárombetűs országkódja (ISO-3166)
Üzenettípus	K	Az üzenetre vonatkozó adat – Az üzenet típusa A következő kódokat kell használni: ENTRY: a halászati övezetbe való belépés után rögzített első helyzet EXIT: a halászati övezetből való kilépés után rögzített első üzenet POS: a halászati övezetbeli tartózkodásra vonatkozóan elküldött helyzetadatok MANUAL: manuálisan elküldött földrajzi helyzet
Rádióhívójel	K	A hajóra vonatkozó adat – a hajó nemzetközi rádióhívójele (IRCS)
A szerződő fél belső referenciaszáma	V	A hajóra vonatkozó adat – A szerződő fél hajójának egyedi azonosítója
Egyedi hajóazonosító (UVI)	V	A hajóra vonatkozó adat – IMO-szám
Külső lajstromozási szám	V	A hajóra vonatkozó adat – A hajó oldalán feltüntetett szám (ISO 8859.1)

⁶

ÉÉÉÉ = év; HH = hónap, beleértve a kezdő 0-t is, ha a hónapot jelölő szám 10-nél kisebb; NN = az adott hónap napja, beleértve a kezdő 0-t is, ha a napot jelölő szám 10-nél kisebb; T = az időszáv részét jelző T betű; óó = napi órák száma 2 számjeggyel kifejezve a 24 órás besorolás alkalmazásával; pp = percek száma 2 számjeggyel kifejezve; mm = másodpercek száma 2 számjeggyel kifejezve; [.000000] = választható jelleggel a másodperc törtrészei is feltüntethetők zárójelek nélkül; Z = időzóna, amelynek Z-nek (azaz UTC-nek) kell lennie.

Földrajzi szélesség	K	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – A hajó helyzete fokban és tizedfokban megadva: +/- FFF,fff (WGS-84). Pozitív koordináták az egyenlítőől északra lévő pozíciókhoz; negatív koordináták az egyenlítőől délre lévő pozíciókhoz.
Földrajzi hosszúság	K	A hajó helyzetére vonatkozó adat – A hajó helyzete fokban és tizedfokban megadva: +/- FFF,fff (WGS-84) Pozitív koordináták a greenwichi hosszúsági körtől keletre eső területhez; negatív koordináták a greenwichi hosszúsági körtől nyugatra eső területhez.
Irány	K	A hajó iránya 360°-os skálán
Sebesség	K	A hajó sebessége csomóban
Dátum és időpont	K	A hajó helyzetére vonatkozó adat – az üzenet létrehozásának UTC szerinti dátuma és időpontja az ISO 8601 szabványnak megfelelően, ÉÉÉÉ-HH-NNTóó:pp:mm [.000000]Z formátumban megadva ⁷

Az UN/FLUX formátumban történő adatküldést a Felek által az UN/FLUX-ra való áttérés előtt kidolgozandó és elfogadandó külön műszaki végrehajtási dokumentumban meghatározott módon kell strukturálni.

⁷

ÉÉÉÉ = év; HH = hónap, beleértve a kezdő 0-t is, ha a hónapot jelölő szám 10-nél kisebb; NN = az adott hónap napja, beleértve a kezdő 0-t is, ha a napot jelölő szám 10-nél kisebb; T = az időszáv részét jelző T betű; óó = napi órák száma 2 számjeggyel kifejezve a 24 órás besorolás alkalmazásával; pp = percek száma 2 számjeggyel kifejezve; mm = másodpercek száma 2 számjeggyel kifejezve; [.000000] = választható jelleggel a másodperc törtrészei is feltüntethetők zárójelek nélkül; Z = időzóna, amelynek Z-nek (azaz UTC-nek) kell lennie.

5. függelék

A nyílt vízi vörös álsügérek halászatában a grönlandi vizek és a NEAFC-egyezmény hatálya alá tartozó vizek közötti területen alkalmazandó rugalmassági rendszer

1. Ahhoz, hogy a rugalmassági rendszer keretében nyílt vízi vörös álsügérekre halászhasanak a grönlandi vizek és a NEAFC-egyezmény hatálya alá tartozó vizek közötti területen, az uniós hajóknak rendelkezniük kell egy Grönland által a jegyzőkönyv mellékletének II. fejezetében foglalt rendelkezésekkel összhangban kiállított halászati engedéllyel. A kérelemnek és a halászati engedélynek egyértelműen utalnia kell a grönlandi kizárólagos gazdasági övezeten kívül folytatott tevékenységekre.
 2. a NEAFC által a NEAFC szabályozási területén folytatott vörösálsügér-halászat vonatkozásában elfogadott valamennyi intézkedést be kell tartani.
 3. Az uniós hajók csak akkor halászhatják le a vörös álsügérekre vonatkozó grönlandi kvótájukat, ha már kimerítették a vörös álsügérekre vonatkozó EU/NEAFC-kvótájukat, amelyet a lobogójuk szerinti állam osztott ki.
 4. Grönlandi kvótájukat a hajók – az alábbi 5. pontra is figyelemmel – halászhatják ugyanazon a NEAFC-területen belül, ahol NEAFC-kvótájukat halászták.
 5. Grönlandi kvótájukat az uniós hajók az Izland halászati övezetén belül található valamennyi terület kivételével halászhatják a vörösálsügér-védelmi területen, az Irminger-tengeren és annak szomszédos vizein folytatott vörösálsügér-gazdálkodással kapcsolatban megfogalmazott NEAFC-ajánlásban meghatározott feltételek szerint.
 6. A NEAFC szabályozási területén halászati tevékenységet folytató uniós hajók a szabályozási követelményekkel összhangban VMS-helyzetjelentést küldenek a NEAFC-nak a lobogó szerinti államuk halászati felügyelő központján keresztül. A grönlandi kvótának a NEAFC vörösálsügér-védelmi területén való halászata során a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja gondoskodik különösen arról, hogy a hajóra vonatkozó VMS-helyzetjelentés óránkénti lekérdezésének eredményeit gyakorlatilag valós időben átküldjék a grönlandi halászati felügyelő központnak.
 7. A hajó parancsnoka gondoskodik arról, hogy a NEAFC és a grönlandi hatóságok számára történő jelentéstétel során a grönlandi rugalmassági program keretében a NEAFC szabályozási területen ejtett vörösálsügér-fogásokról egyértelműen megállapítható legyen, hogy azokat a rugalmassági program keretében kibocsátott grönlandi halászati engedély alapján ejtették.
- (a) A grönlandi halászati engedély alapján történő halászat megkezdése előtt a hajó **TEVÉKENYSÉG VÉGGZÉSÉRE VONATKOZÓ ÉRTESÍTÉST** küld.
- (b) A grönlandi halászati engedély alapján történő halászat idején a **NAPI FOGÁSI JELENTÉSEKET** legkésőbb 23:59-ig (UTC) kell elküldeni.
- (c) A grönlandi kvótát érintő halászati tevékenységeinek befejezésekor a hajó a **TEVÉKENYSÉG BEFEJEZÉSÉRŐL SZÓLÓ ÉRTESÍTÉST** küld.

(e) A TEVÉKENYSÉG VÉGZÉSÉRE VONATKOZÓ ÉRTESÍTÉST, a NAPI FOGÁSI JELENTÉST és a TEVÉKENYSÉG BEFEJEZÉSÉRŐL SZÓLÓ ÉRTESÍTÉST a melléklet IV. fejezetének 2. szakaszával összhangban kell elküldeni.

8. A lárvák kikelési területeinek védelme érdekében a NEAFC által az Irminger-tengeren és annak szomszédos vizein folytatott vörösálsügér-gazdálkodással kapcsolatban megfogalmazott ajánlásban meghatározott dátum előtt nem kezdhető halászati tevékenység.

9. A lobogó szerinti állam bejelenti az uniós hatóságoknak a grönlandi kvóta keretében a grönlandi vizeken és a NEAFC szabályozási területén kifogott mennyiségeket. A jelentésbe bele kell foglalni a rugalmassági rendszer keretében kifogott mennyiségeket, egyértelműen megjelölve a fogást és a megfelelő halászati engedélyt.

10. A halászati idény végén minden lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja átküldi a grönlandi hatóságoknak a rugalmassági rendszer keretében folytatott nyílt vízi vörösálsügér-halászatra vonatkozó fogási statisztikákat.

6. függelék

A személyes adatok kezelése

1. Fogalommeghatározások és hatály

1.1. Fogalommeghatározások

E függelék alkalmazásában a fenntartható halászati megállapodás [...] cikkében szereplő fogalommeghatározások és a következő fogalommeghatározások érvényesek:

(a) „személyes adatok”: azonosított vagy azonosítható természetes személyre (a továbbiakban: érintett) vonatkozó bármely információ; azonosítható az a természetes személy, aki közvetlen vagy közvetett módon, különösen valamely azonosító, például név, azonosító szám, helymeghatározó adat alapján azonosítható;

(b) „adatkezelés”: a személyes adatokon vagy adatállományokon automatizált vagy nem automatizált módon végzett bármely művelet vagy műveletek összessége, így például a gyűjtés, rögzítés, rendszerezés, tagolás, tárolás, átalakítás vagy megváltoztatás, lekérdezés, betekintés, felhasználás, illetve a továbbítás, terjesztés vagy egyéb módon történő hozzáférhetővé tétel útján történő közlés, az összehangolás vagy összekapcsolás, korlátozás, törlés, illetve megsemmisítés;

(c) „adattovábbító hatóság”: személyes adatokat továbbító hatóság;

(d) „adatfogadó hatóság”: személyes adatokat fogadó hatóság;

(e) „adatvédelmi incidens”: az adatbiztonság olyan sérelme, amely a továbbított, tárolt vagy más módon kezelt személyes adatok véletlen vagy jogellenes megsemmisítését, elvesztését, módosítását, jogosulatlan közlését vagy a hozzájuk való jogosulatlan hozzáférést eredményezi;

(f) „újbbóli továbbítás”: személyes adatok címzett fél általi továbbítása egy olyan jogalany részére, amely e jegyzőkönyvnek nem aláíró fele („harmadik fél”);

(g) „ellenőrző hatóság”: olyan független hatóság, amelynek az a feladata, hogy a természetes személyek alapvető jogainak és szabadságainak a személyes adatok kezelésével összefüggésben történő védelme céljából felügyelje e cikk alkalmazását.

1.2. Hatály

Az e jegyzőkönyv által érintett személyek közé tartoznak különösen a halászhajó-tulajdonos természetes személyek, azok képviselői, valamint az e jegyzőkönyv keretében tevékenykedő halászhajók fedélzetén szolgálatot teljesítő parancsnok és legénység.

A jegyzőkönyv végrehajtásával összefüggésben – különösen az engedélykérelmek, a halászati tevékenységek nyomon követése és a jogellenes halászat elleni küzdelem tekintetében – a következő adatok cseréjére és további kezelésére kerülhet sor:

- a hajó azonosító adatai és elérhetőségei,
- a hajóval végzett vagy a hajóval kapcsolatos tevékenységekre, a hajó földrajzi helyzetére és mozgására, a hajó halászati vagy halászathoz kapcsolódó tevékenységére vonatkozó – ellenőrzések, vizsgálatok vagy megfigyelők útján összegyűjtött – adatok,
- a hajó tulajdonosára (tulajdonosaira) vagy képviselőjére (képviselőjükre) vonatkozó adatok, például név, állampolgárság, üzleti elérhetőségek és üzleti bankszámla,
- a helyi ügynökre vonatkozó adatok, például név, állampolgárság és hivatali elérhetőségek,
- a hajóparancsnokokra és a hajószemélyzet tagjaira vonatkozó adatok, például név, nemzetiség, beosztás, valamint – a parancsnok esetében – elérhetőségek,
- a fedélzetre vett halászokra vonatkozó adatok, például név, elérhetőségek, szakképzettség, egészségügyi bizonyítvány.

1.3. Felelős hatóságok

Az Unió, illetve Grönland részéről az adatkezelésért felelős hatóság az Európai Bizottság és a lobogó szerinti tagállam hatósága.

2. *A személyes adatok védelmére vonatkozó biztosítékok*

2.1. Célhoz kötöttség és adatminimalizálás

Az e jegyzőkönyv értelmében kért és továbbított személyes adatoknak megfelelőnek és relevánsnak kell lenniük, és az e jegyzőkönyv végrehajtásához szükséges mértékre – azaz a halászati engedélyek kezeléséhez és az uniós hajók által folytatott halászati tevékenységek ellenőrzéséhez és nyomon követéséhez szükséges mértékre – kell korlátozódniuk. A Felek e jegyzőkönyv alapján kizárólag az e jegyzőkönyvben meghatározott konkrét célokból cserélhetnek személyes adatokat.

A kapott adatok a fentiektől eltérő célból nem kezelhetők, vagy anonimizálni kell őket.

Az adatfogadó hatóság – kérésre – haladéktalanul tájékoztatja az adattovábbító hatóságot a közölt adatok felhasználásáról.

2.2. Pontosság

A Felek gondoskodnak arról, hogy az e jegyzőkönyv értelmében továbbított személyes adatok pontosak és naprakészek legyenek, valamint arról, hogy azokat az adattovábbító hatóság – adott esetben – a rendelkezésére álló ismeretek szerint rendszeresen frissítse. Ha valamelyik Fél megállapítja, hogy a továbbított vagy kapott személyes adatok pontatlanok, erről haladéktalanul tájékoztatja a másik Felet, és elvégzi a szükséges javításokat és frissítéseket.

2.3. Az adattárolás korlátozása

A személyes adatok nem őrizhetők meg az adatcsere céljához szükséges időn túl. Legkésőbb e jegyzőkönyv lejártá után egy évvel törölni kell őket, kivéve akkor, ha szükségesek a grönlandi halászati törvény (a halászatról szóló, 2024. május 23-i 29. sz. törvény) 12. fejezete szerinti kötelezettségek teljesítéséhez, vagy jogsértés, vizsgálat, illetve bírósági vagy közigazgatási eljárás nyomon követéséhez. Az utóbbi esetben az adatok a jogsértés vagy a vizsgálat nyomon követésének biztosításához szükséges ideig, illetve a bírósági vagy közigazgatási eljárás végleges lezárásáig őrizhetők meg. A 12. fejezet szerinti kötelezettségek teljesítéséhez szükséges személyes adatok tekintetében az adatokat legkésőbb az e jegyzőkönyv keretében történő megszerzésüktől számított 5 éven belül törölni kell.

Ha a személyes adatokat hosszabb ideig őrzik meg, anonimizálni kell őket.

2.4. Adatbiztonság és az adatok bizalmas kezelése

A személyes adatokat oly módon kell kezelni, hogy az adatkezelés sajátos kockázatainak figyelembevétele mellett biztosított legyen a megfelelő biztonságuk, ideértve a jogosulatlan vagy jogellenes adatkezelés, valamint a véletlen elvesztés, megsemmisülés vagy sérülés elleni védelmet is. Az adatkezelésért felelős hatóságok foglalkoznak az adatvédelmi incidensekkel, és minden szükséges intézkedést meghoznak egy-egy adatvédelmi incidens esetleges negatív hatásainak kezelése és enyhítése érdekében. Az adatfogadó hatóság a lehető legrövidebb időn belül értesíti az érintett adattovábbító hatóságot az ilyen incidensekről, és mindkét hatóság biztosítja a szükséges és kellő időben történő együttműködést annak érdekében, hogy a hatóságok mindegyike eleget tudjon tenni a nemzeti jogi keret értelmében az adatvédelmi incidensből eredően rá háruló kötelezettségeknek.

A Felek vállalják, hogy megfelelő technikai és szervezeti intézkedéseket hoznak annak biztosítására, hogy az adatkezelés megfeleljen e jegyzőkönyv rendelkezéseinek.

2.5. Helyesbítés vagy törlés

Mindkét Fél gondoskodik arról, hogy az adattovábbító hatóság és az adatfogadó hatóság minden észszerű intézkedést meghozzon annak biztosítása érdekében, hogy a személyes adatokat – esettől függően – haladéktalanul helyesbítse vagy törölje, ha az adatkezelés nem felel meg e jegyzőkönyv rendelkezéseinek, többek között azért, mert az adatok az adatkezelés célja szempontjából nem megfelelőek, nem relevánsak, nem pontosak vagy túlzott mértékűek.

A két Fél minden helyesbítésről vagy törlésről értesíti egymást.

2.6. Átláthatóság

A Felek gondoskodnak arról, hogy az érintettek – egyéni értesítés útján, valamint e megállapodásnak a honlapjukon történő közzététele útján – tájékoztatást kapjanak a továbbított és további kezelés tárgyát képező adatok kategóriáiról, a személyes adatok kezelésének módjáról, a továbbításhoz használt megfelelő eszközről, az adatkezelés céljáról, azon harmadik személyekről, illetve harmadik személyek csoportjairól, akikhez az adatok újból továbbíthatók, a személyhez fűződő jogok gyakorlásához vagy a jogorvoslathoz rendelkezésre álló mechanizmusokról, valamint a jogvita vagy panasz előterjesztéséhez szükséges elérhetőségekről.

2.7. Újbóli továbbítás

Az adatfogadó hatóság az e jegyzőkönyv alapján kapott személyes adatokat csak akkor továbbítja a lobogó szerinti államtól eltérő országban letelepedett harmadik személy részére, ha azt az adattovábbító hatóságra alkalmazandó jogi keretben is elismert, fontos közérdekű cél indokolja, és ha a függelék egyéb követelményei (különösen a célhoz kötöttségre és az adatminimalizálásra vonatkozó követelmények) teljesülnek; és

(a) ha az Európai Bizottság az (EU) 2016/679 rendelet 45. cikke értelmében megfelelőségi határozatot fogadott el azon ország tekintetében, ahol a harmadik fél vagy a nemzetközi szervezet található, és az említett határozat hatálya kiterjed az újbóli továbbításra; vagy

(b) azokban az egyedi esetekben, amelyekben ez a továbbítás szükséges ahhoz, hogy az adattovábbító hatóság teljesítse a regionális halászati gazdálkodási szervezetekkel vagy a regionális halászati szervezetekkel szembeni kötelezettségeit; vagy

(c) kivételes és szükségesnek ítélt esetben a harmadik fél vállalja, hogy kizárólag az újbóli továbbítás konkrét céljából vagy céljaiból kezeli az adatokat, és azokat azonnal törli, amint az adatkezelésre az adott célból már nincs szükség.

3. *Az érintettek jogai*

3.1. Hozzáférés a személyes adatokhoz

Az érintett kérésére az adatfogadó hatóság köteles:

- (a) visszaigazolni az érintettnek, hogy kezel-e az érintettre vonatkozó személyes adatokat vagy sem;
- (b) tájékoztatást adni az adatkezelés céljáról, a személyes adatok kategóriáiról, a megőrzés időtartamáról (ha lehetséges), a helyesbítés/törlés kérelmezéséhez való jogról, a panasztételhez való jogról stb.;
- (c) másolatot adni a személyes adatokról;
- (d) általános tájékoztatást adni az alkalmazandó biztosítékokról.

3.2. A személyes adatok helyesbítése

Az érintett kérésére az adatfogadó hatóság helyesbíti az érintett hiányos, pontatlan vagy elavult személyes adatait.

3.3. A személyes adatok törlése

Az érintett kérésére az adatfogadó hatóság köteles:

- (a) törölni azokat az érintettre vonatkozó személyes adatokat, amelyeket nem az e jegyzőkönyvben meghatározott biztosítékoknak megfelelő módon kezeltek;
- (b) törölni azokat az érintettre vonatkozó személyes adatokat, amelyekre már nincs szükség a jogszerű kezelésük alapját képező célokra;
- (c) megszüntetni a személyes adatok kezelését, ha az érintett a saját helyzetéhez kapcsolódó okok miatt tiltakozik az adatkezelés ellen, kivéve, ha az érintett érdekeivel, jogaival és szabadságaival szemben elsőbbséget élvező, jogszerű kényszerítő okok állnak fenn az adatkezelés tekintetében.

3.4. Eljárási szabályok

Az adatfogadó hatóság észszerű határidőn belül és kellő időben – és mindenképpen a kérelemtől számított egy hónapon belül – válaszol az érintettnek a személyes adataihoz való hozzáférésre, azok helyesbítésére, illetve törlésére irányuló kérelmére. Az adatfogadó hatóság meghozhatja a megfelelő intézkedéseket, például észszerű díjat számíthat fel az adminisztratív költségek fedezésére, vagy elutasíthatja a nyilvánvalóan megalapozatlan vagy túlzott mértékű kérelem teljesítését.

Amennyiben az érintett kérelmét elutasítják, az adatfogadó hatóság köteles tájékoztatni az érintettet az elutasítás okairól.

3.5. Korlátozás

A fent említett jogok korlátozhatók, ha a korlátozást jogszabályok írják elő, és a korlátozás szükséges és arányos egy demokratikus társadalmon belül a bűncselekmények megelőzéséhez, felkutatásához, felderítéséhez és büntetőeljárás alá vonásához.

Ezek a jogok a közhatalom gyakorlásához – akár alkalmanként – kapcsolódó ellenőrzési, vizsgálati vagy szabályozási feladat ellátásának biztosítása érdekében is korlátozhatók.

Ugyanilyen feltételek mellett az érintett védelme, illetve mások jogainak és szabadságainak védelme érdekében is korlátozhatók.

4. *Jogorvoslat és független ellenőrzés*

4.1. Független ellenőrzés

A személyes adatok e jegyzőkönyvnek megfelelő kezelését külső ellenőrzést végző, valamint vizsgálati és jogorvoslati hatáskörrel rendelkező külső vagy belső szervezetnek kell ellenőriznie.

4.2. Ellenőrző hatóságok

Az Unió részéről ilyen ellenőrzést az európai adatvédelmi biztos végez, amennyiben az adatkezelés az Európai Bizottság hatáskörébe tartozik, illetve az európai uniós adatvédelem

ellenőrzéséért felelős nemzeti hatóságok végeznek, ha az adatkezelés a lobogó szerinti állam hatáskörébe tartozik.

Grönland esetében a Dán Adatvédelmi Ügynökség (Datatilsynet) illetékes.

A fent említett hatóságok hatékonyan és kellő időben kezelik és rendezik az érintettek által a személyes adataik e jegyzőkönyv szerinti kezelésével kapcsolatban emelt panaszokat.

4.3. A jogorvoslathoz való jog

Mindegyik Fél biztosítja a jogrendszerében, hogy az olyan érintett, aki úgy véli, hogy valamely hatóság nem tartotta tiszteletben a 11. cikkben és az e függelékben meghatározott biztosítékokat, vagy aki úgy véli, hogy a személyes adatait megsértették, az alkalmazandó jogi rendelkezések által megengedett mértékben bírósághoz vagy azzal egyenértékű szervhez fordulhasson kártérítésért az adott hatósággal szemben.

Bármely hatóság elleni bármiféle panasz az Európai Bizottság esetében az európai adatvédelmi biztoshoz, Grönland esetében pedig a Dán Adatvédelmi Ügynökséghez intézhető. Ezenkívül a hatóságok elleni panaszok bizonyos típusai az Európai Bizottság esetében az Európai Unió Bírósága elé, Grönland esetében pedig a grönlandi bíróságok elé terjeszthetők.

Abban az esetben, ha az érintett a személyes adatainak kezelésével kapcsolatban jogvitát indít vagy panaszt nyújt be az adattovábbító hatósággal, az adatfogadó hatósággal vagy mindkét hatósággal szemben, a hatóságok tájékoztatják egymást az adott jogvitáról vagy panaszról, és mindent megtesznek annak érdekében, hogy a lehető legrövidebb időn belül békés úton rendezzék a jogvitát vagy a panaszt.

4.5. Információcsere

A Felek folyamatosan tájékoztatják egymást az e jegyzőkönyv szerinti személyesadatkezeléssel kapcsolatban kapott panaszokról és azok rendezéséről.

5. *Felülvizsgálat*

A Felek szükség esetén megállapodhatnak a személyes adatok kezelésére vonatkozó politikáik és eljárásaik felülvizsgálatáról annak ellenőrzésére és megerősítésére, hogy a vegyes bizottság hatékonyan végrehajtja-e a 11. cikkben és az e függelékben meghatározott biztosítékokat.

6. *Az adattovábbítás felfüggesztése*

Ha a Feleknek nem sikerül e függeléknek megfelelően békés úton rendezniük a személyes adatok kezelésével kapcsolatos jogvitákat, az adattovábbító Fél mindaddig felfüggesztheti vagy megszüntetheti a személyes adatok továbbítását, amíg úgy ítéli meg, hogy az adatfogadó Fél nem rendezte kielégítő módon a kérdést. A már továbbított adatok kezelése e függeléknek megfelelően folytatódik.

II. MELLÉKLET

Az Unió álláspontjának a vegyes bizottságban történő kialakítására vonatkozó felhatalmazás hatálya és az ehhez kapcsolódó eljárás

- (1) A Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy tárgyalásokat folytasson Grönland kormányával és Dánia kormányával és – adott esetben – a 3. pontnak megfelelően megállapodjon a jegyzőkönyvnek a következő kérdések tekintetében történő módosításairól:
 - (a) a halászati lehetőségeknek és következésképpen a pénzügyi hozzájárulásnak a jegyzőkönyv 4. cikke szerinti felülvizsgálata;
 - (b) az ágazati támogatás szabályai a jegyzőkönyv 5. cikkének megfelelően;
 - (c) az uniós hajók halászati tevékenységének műszaki feltételei és módozatai.
- (2) A halászati megállapodás keretében létrehozott vegyes bizottságban az Unió:
 - (a) a közös halászati politika keretében kitűzött célkitűzésekkel összhangban lép fel;
 - (b) olyan álláspontokat támogat, amelyek összhangban állnak a regionális halászati gazdálkodási szervezetek által elfogadott vonatkozó szabályokkal és figyelembe veszik a parti államok által folytatott közös állománygazdálkodást.
- (3) Amikor a vegyes bizottság ülésének napirendjén egy, a jegyzőkönyvnek az 1. pontban említett módosításait érintő határozat elfogadása szerepel, minden szükséges lépést meg kell tenni annak érdekében, hogy az Unió nevében kifejtett álláspont figyelembe vegye a Bizottsághoz eljuttatott legfrissebb statisztikai, biológiai és egyéb lényeges információkat.
- (4) Ebből a célból, a fenti információk alapján a Bizottság szolgálatai – elegendő idővel a vegyes bizottság adott ülése előtt – megküldik az Unió javasolt álláspontjának konkrét részleteit rögzítő dokumentumot a Tanácsnak vagy a Tanács előkészítő szerveinek vizsgálat és jóváhagyás céljából.
- (5) Az 1. a) pontban említett kérdéskör tekintetében a tervezett uniós álláspontot a Tanács a szavazatok minősített többségével hagyja jóvá. A többi esetben az előkészítő dokumentumban megfogalmazott uniós álláspontot elfogadottnak kell tekinteni, hacsak az ellen a tagállamok blokkoló kisebbséget kitevő számban kifogást nem emelnek a Tanács előkészítő szervének ülésén vagy – amennyiben ez hamarabb következik be – az előkészítő dokumentum kézhezvételétől számított 20 napon belül. Kifogás esetén az ügyet a Tanács elé kell terjeszteni.
- (6) Ha a későbbi – többek között a helyszínen sorra kerülő – ülések során nem lehetséges az esetleges új elemeket figyelembe vevő uniós álláspontot kialakítani, a kérdést vissza kell utalni a Tanács vagy annak előkészítői szervei elé.
- (7) A Bizottság felkérést kap arra, hogy kellő időben tegye meg a vegyes bizottság által meghozott határozat nyomán szükségessé váló lépéseket, adott esetben beleértve a vonatkozó határozatnak az Európai Unió Hivatalos Lapjában történő kihirdetését, valamint a szóban forgó határozat végrehajtásához szükséges javaslat előterjesztését is.